Panasonic

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lisez attentivement tout ce mode d'emploi. Conservez ce manuel.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Antes de ligar, utilizar ou regular este produto, leia com cuidado estas instruções até ao fim. Guarde o manual para consultas futuras.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.
Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy Panasonic Corporation.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Uschovejte si prosím tento návod k obsluze.

Mielőtt csatlakoztatná, működtetné vagy beállítaná ezt a terméket, kérjük, olvassa végig ezt az útmutatót. Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet, hogy a jövőben is beletekinthessen.

Pred pripojením, obsluhou a nastavovaním tohto výrobku si prosím prečítajte všetky pokyny. Uschovajte si prosím túto príručku na účely použitia v budúcnosti.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью. Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

Перед тим, як підключати, використовувати або налаштовувати цей пристрій, будь ласка, повністю прочитайте ці інструкції. Збережіть цей документ для використання в майбутньому.

Bu ürünü bağlamadan, ayar yapmadan ya da çalıştırmadan önce talimatların tümünü okuyun. Bu kılavuzu ileride kaynak olarak başvurmak üzere lütfen saklayın.

Operating Instructions/Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones de funcionamiento
Manual de instruções/Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing/Instrukcja obsługi
Návod k obsluze/Kezelési útmutató
Návod na obsluhu
Инструкция по эксплуатации
Інструкції з експлуатації
Kullanım Talimatları

**Stereo Headphones**
**Casque d'écoute stéréo**
**Stereo-Kopfhörer**
**Cascos auriculares estéreo**
**Auscultadores estéreo**
**Cuffia stereo**
**Stereo-hoofdtelefoon**
**Słuchawki nagłowne stereo**
**Stereo sluchátka**
**Sztereó fejhallgató**
**Stereo slúchadlá**
**Стерео головные телефоны**
**Стереонавушники**
**Başlık tipi stereo kulaklıklar**

Model No. **RP-HC101**

E


Panasonic Corporation
**Web Site :** http://panasonic.net
Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany


(En) (Fr) (Ge) (Sp) (Pr) (It) (Du)
(Po) (Cz) (Hu) (Sk) (Ru) (Ur) (Tu)


**RQT9331-1E**
M1008TK2021


## English

### Precautions for Listening with the Headphones

- Do not use your headphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.
- If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.

### Caution

- When using this unit in an airplane, heed the instructions given by the airline company. Some airlines may forbid your using the unit. For further details, contact the airline you will be flying with.
- Keep the battery and air plug adaptor out of reach of children to prevent swallowing.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Do not recharge ordinary dry cell battery.
- Remove the battery if the unit is not to be used for a long time.
- Do not heat or expose the battery to flame.
- Do not leave the battery in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- Mishandling of battery can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

### Specifications

**Driver units:** Φ 30 mm (1 - 3/16 in.) (Neodymium)
**Impedance:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Sensitivity:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Frequency response:** 18 Hz - 24,000 Hz
**Level of noise reduction:** 83 % (more than 15 dB) (Approx. 300 Hz)
**Noise reduction type:** Feedforward
**Power handling capacity:** 100 mW (IEC)
**Power requirement:** DC 1.5V (R03/LR03, AAA)
**Battery life:** Approx. 27 hours (R03), Approx. 54 hours (LR03)
**Headphone cord length:** Approx. 0.7 m (2.3 ft.)
**Plug cord length:** Approx. 0.7 m (2.3 ft.)
**Plug:** Φ 3.5 mm (1/8 in.) stereo mini plug (L type, 24K gold plated)
**Mass:** Approx. 78 g (2.8 oz.) (without battery) Approx. 58 g (2 oz.) (without controller and cords)

**Note**
The actual life of the battery depends on operating conditions.
Specifications are subject to change without notice.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

**CAUTION**
Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer.
Dispose of used batteries according to the manufacturer's instructions.

**-If you see this symbol-**

**Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)**

This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.
Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.
Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

**For business users in the European Union**
If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

**Information on Disposal in other Countries outside the European Union**
This symbol is only valid in the European Union. If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

## Français

### Précautions à l'écoute par un casque

- À pleine puissance, l'écoute prolongée par un casque peut endommager l'oreille de l'utilisateur.
- Si l'on éprouve un bourdonnement dans les oreilles, réduissez le son ou arrêtez l'écoute par le casque.
- L'écoute au casque en conduisant un véhicule automobile peut constituer un danger et être illégale dans certaines régions.
- Dans des situations présentant un danger, être extrêmement prudent ou arrêter l'écoute.

### Attention

- Lorsque vous utilisez ce casque d'écoute dans un avion, tenez compte des instructions données par la compagnie aérienne. Il se peut que certaines compagnies aériennes interdisent l'utilisation de ce casque d'écoute. Pour plus d'informations, informez-vous auprès de votre compagnie aérienne.
- Gardez la pile et la fiche adaptatrice pour avion hors de la portée des enfants afin d'éviter qu'ils ne les avalent.
- Pour éviter d'endommager le casque, protégez-le de la pluie, de l'eau ou d'autres liquides.
- N'essayez pas de recharger la pile sèche ordinaire.
- Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez la pile.
- Ne pas chauffer la pile ni l'exposer à des flammes.
- Ne laissez pas la pile dans un véhicule exposé directement aux rayons du soleil pour une période prolongée toutes portes et fenêtres fermées.
- Une mauvaise utilisation de la pile peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie.

### Spécifications

**Haut-parleurs:** Φ 30 mm (Néodyme)
**Impédance:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Sensibilité:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Réponse en fréquence:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Niveau de réduction du bruit :** 83 % (plus de 15 dB) (Environ 300 Hz)
**Type de réduction du bruit:** commande prédictive
**Puissance admissible:** 100 mW (IEC)
**Alimentation:** 1,5 V C.C. (R03/LR03, AAA)
**Autonomie de fonctionnement sur pile:** Environ 27 heures (R03), Environ 54 heures (LR03)
**Longueur du cordon du casque:** Environ 0,7 m
**Longueur du cordon de la fiche:** Environ 0,7 m
**Fiche:** Mini-fiche stéréo Φ 3,5 mm (de type L, plaquée or 24K)
**Poids:** Environ 78 g (sans pile) Environ 58 g (sans contrôleur ni cordons)

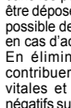
**Remarque**
La durée de vie effective de la pile dépend des conditions d'utilisation.
Spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

**ATTENTION**
Danger d'explosion si les piles ne sont pas remplacées correctement. Remplacez-les uniquement par des piles de type identique ou équivalent recommandées par le fabricant.
Suivez les instructions du fabricant lorsque vous jetez les piles usées.

**-Si vous voyez ce symbole-**

**Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)**



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.
En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.
Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.
Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

**Utilisateurs professionnels de l'Union européenne**
Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

**Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne**
Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.
Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

## Deutsch

### Vorsichtsmaßnahmen für das Hören mit Kopfhörer

- Nicht mit hoher Lautstärke mit dem Kopfhörer hören. Hörfachleute raten davon ab, längere Zeit mit Kopfhörer zu hören.
- Wenn die Ohren klingen, die Lautstärke verringern oder den Kopfhörer nicht weiterverwenden.
- Den Kopfhörer nicht beim Lenken eines Motorfahrzeugs verwenden. Dies kann zu einer Verkehrsgefährdung führen und ist in vielen Gebieten gesetzeswidrig.
- In einer gefährlichen Situation äußerst vorsichtig sein bzw. den Kopfhörer vorübergehend nicht weiterverwenden.

### Vorsicht

- Bitte befolgen Sie bei Verwendung dieses Gerätes in einem Flugzeug die Anweisungen des Bordpersonals. Bestimmte Fluglinien können den Gebrauch dieses Gerätes an Bord untersagen. Bitte erkundigen Sie sich im Voraus bei der betreffenden Fluglinie, ob der Gebrauch gestattet ist.
- Bewahren Sie die Batterie und den Zwischenstecker für Bord-Stereoanlagen außerhalb der Reichweite von Kindern auf, um ein versehentliches Verschlucken dieser Gegenstände zu vermeiden.
- Um eine Beschädigung des Kopfhörers zu vermeiden, schützen Sie diesen vor Regen und Nässe.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzelle aufzuladen.
- Entfernen Sie die Batterie, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Die Batterie darf weder erhitzt noch offenen Flammen ausgesetzt werden.
- Lassen Sie die Batterie nicht lange in einem in der prallen Sonne geparkten Auto, dessen Türen und Fenstern geschlossen sind.
- Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterie kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann.

Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

### Technische Daten

**Treibereinheiten:** Φ 30 mm (Neodym)
**Impedanz:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Empfindlichkeit:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Frequenzgang:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Ausmaß der Geräuschminderung:** Reduzierung um 83% (mehr als 15 dB) (ca. 300 Hz)
**Geräuschminderungstyp:** Störgrößenaufschaltung
**Belastbarkeit:** 100 mW (IEC)
**Spannungsversorgung:** 1,5 V Gleichspannung (R03/LR03, AAA)
**Batterielebensdauer:** ca. 27 Stunden (R03), ca. 54 Stunden (LR03)
**Länge des Kopfhörerkabels:** ca. 0,7 m
**Länge des Steckerkabels:** ca. 0,7 m
**Stecker:** Φ 3,5-mm-Stereo-Ministecker (L-Typ, 24-Karat-Vergoldung)
**Masse:** ca. 78 g (ohne Batterie) ca. 58 g (ohne Steuergerät und Kabel)

**Bemerkung**
Die tatsächlich erzielte Batterielebensdauer richtet sich nach den jeweiligen Betriebsbedingungen.
Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

**WARNUNG**
Bei unsachgemäßem Einlegen der Batterien besteht Explosionsgefahr! Wechseln Sie verbrauchte Batterien ausschließlich gegen Batterien des gleichen Typs oder vom Hersteller empfohlene gleichwertige Batterien aus.
Bitte beachten Sie beim Entsorgen von verbrauchten Batterien die Anweisungen des Herstellers.

**-Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-**

**Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)**

Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.
Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen. Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.
Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten.
Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

**Für Geschäftskunden in der Europäischen Union**
Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

**Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union**
Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.



RQT9331-1E(RP-HC101E).indd 1 2011/02/03 17:50:23

## Español

### Precauciones para escuchar con los auriculares

- No haga funcionar sus auriculares a alto volumen. Los entendidos en el oído aconsejan contra una audición prolongada y continua.
- Si Vd. experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o descontinúe el uso.
- No los utilice mientras maneja un vehículo motorizado. Podría ser causa de un accidente de tráfico y es ilegal en muchos lugares.
- Tenga extrema precaución o eventualmente interrumpa su uso en situaciones potencialmente peligrosas.

### Precaución

- Cuando utilice esta unidad en un avión, preste atención a las instrucciones dadas por la compañía aérea. Algunas líneas aéreas pueden prohibirle el uso de la unidad. Para conocer más detalles, póngase en contacto con la compañía aérea con que volará.
- Mantenga la pila y el adaptador de clavija para aviones fuera del alcance de los niños para evitar que éstos los traguen.
- Para evitar estropear el producto, no lo exponga a la lluvia, al agua u aotros líquidos.
- No intente cargar pila seca convencional.
- Retire la pila si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.
- No caliente ni exponga la pila a las llamas.
- No deje la pila en un automóvil expuesto a la luz solar directa durante un periodo de tiempo largo con sus puertas y ventanas cerradas.
- El mal trato dado a la pila puede causar fugas de electrólito, lo que puede estropear los elementos que toque y causar un incendio.

### Especificaciones

**Unidades excitadoras:** 30 mm Φ (neodimio)
**Impedancia:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Sensibilidad:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Respuesta de frecuencia:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Nivel de reducción de ruido:** 83% (más de 15 dB) (Aprox. 300 Hz)
**Tipo de reducción de ruido:** Prealimentación
**Capacidad de manejo de potencia:** 100 mW (IEC)
**Alimentación:** 1,5 V CC (R03/LR03, AAA)
**Duración de la pila:** Aprox. 27 horas (R03) Aprox. 54 horas (LR03)
**Longitud del cable de los auriculares:** Aprox. 0,7 m
**Longitud del cable de la clavija:** Aprox. 0,7 m
**Clavija:** Miniclavija estéreo de 3,5 mm Φ (tipo L, chapada en oro de 24 quilates)
**Peso:** Aprox. 78 g (sin pila) Aprox. 58 g (sin controlador ni cables)

**Nota**

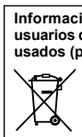
La duración real de la pila depende de las condiciones de funcionamiento.
Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

**AVISO**
Si las pilas se reemplazan incorrectamente existe el peligro de que exploten. Reemplácelas por otras del mismo tipo o de un tipo equivalente recomendado por el fabricante.
Deshágase de las pilas usadas siguiendo las instrucciones del fabricante.

**-Si ve este símbolo-**

**Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)**



La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.
Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.
De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.
**Para empresas de la Unión Europea**
Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.
**Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea**
Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.
Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

## Português

### Precauções para ouvir com os auscultadores

- Não utilize os auscultadores com um volume de som muito alto. Os especialistas em audição desaconselham uma audição contínua prolongada.
- Se ouvir campainhas, diminua o volume ou deixe de utilizar os auscultadores.
- Não utilize os auscultadores durante a condução de um veículo motorizado. Pode provocar um acidente de trânsito e é ilegal em muitas zonas.
- Deve ter muito cuidado ou deixar, temporariamente, de utilizar os auscultadores, em situações potencialmente perigosas.

### Cuidado

- Quando utilizar os auscultadores no avião, siga as instruções dadas pela companhia de aviação. Algumas companhias de aviação podem proibir a utilização destes auscultadores. Para mais detalhes, contacte a companhia de aviação em que vai viajar.
- Mantenha a pilha e o adaptador de ficha para avião longe do alcance das crianças, para evitar que os engulam.
- Para evitar danificar o produto, não exponha este produto a chuva, água ou outros líquidos.
- Não recarregue uma pilha seca normal.
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, retire a pilha.
- Não aqueça nem queime a pilha.
- Não deixe a pilha, durante muito tempo, dentro de um automóvel estacionado ao sol com as janelas e as portas fechadas.
- O manuseamento incorrecto da pilha pode causar uma fuga do electrólito e danificar os objectos com os quais entrar em contacto, bem como provocar um incêndio.

### Características técnicas

**Controladores:** Φ 30 mm (neodímio)
**Impedância:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Sensibilidade:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Resposta em frequência:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Nível de redução de ruído:** 83% (mais de 15 dB) (Aprox. 300 Hz)
**Tipo de redução de ruído:** Preditivo
**Potência nominal:** 100 mW (IEC)
**Requisitos de corrente:** DC 1,5 V (R03/LR03, AAA)
**Duração da pilha:** Aprox. 27 horas (R03) Aprox. 54 horas (LR03)
**Comprimento do cabo dos auscultadores:** Aprox. 0,7 m
**Comprimento do cabo da ficha:** Aprox. 0,7 m
**Ficha:** Minificha estéreo Φ 3,5 mm (tipo L, 24K dourada)
**Peso:** Aprox. 78 g (sem pilha) Aprox. 58 g (sem controlador e os cabos)

**Nota**

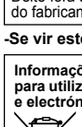
A duração real da pilha depende das condições de funcionamento.
As características estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

**ATENÇÃO**
Se substituir a pilha incorrectamente ela pode explodir. Substitua-a apenas por uma pilha igual ou de tipo equivalente recomendado pelo fabricante.
Deite fora as pilhas de acordo com as instruções do fabricante.

**-Se vir este símbolo-**

**Informações sobre a eliminação de resíduos para utilizadores de equipamentos eléctricos e electrónicos (utilizadores particulares)**



Este símbolo nos produtos e/ou documentos anexos significa que os produtos eléctricos e electrónicos usados não devem ser misturados com os resíduos urbanos indiferenciados.

Para efectuar um tratamento, recuperação e reciclagem correctos, leve estes produtos para pontos de recolha próprios para o efeito, onde serão aceites gratuitamente. Em alternativa, em alguns países, poderá devolver os produtos ao seu revendedor local, aquando da compra de um produto novo equivalente.
A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, que poderiam resultar de um tratamento incorrecto de resíduos. Contacte as autoridades locais para obter mais informações sobre o ponto de recolha mais perto de si.
Poderão ser aplicadas multas pela eliminação incorrecta deste resíduo, de acordo com as leis locais.
**Para utilizadores não particulares na União Europeia**
Se pretender eliminar equipamento eléctrico e electrónico, contacte o seu revendedor ou fornecedor para obter mais informações.
**Informações sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia**
Este símbolo apenas é válido na União Europeia.
Se pretender eliminar este produto, contacte as suas autoridades locais ou revendedor e peça informações sobre o método de eliminação correcto.

## Italiano

### Precauzioni per l'ascolto con la cuffia

- Non usare la cuffia agli alti volumi del suono. Gli esperti sconsigliano l'ascolto per lunghi periodi di tempo.
- Se le orecchie cominciano a ronzare, ridurre il volume o interrompere l'ascolto.
- Non usare l'apparecchio durante la guida di un mezzo motorizzato, in quanto crea pericoli d'incidenti ed è inoltre illegale.
- Usare l'apparecchio con discrezione o smettere di usarlo in situazioni potenzialmente pericolose.

### Attenzione

- Se si usa questa unità in aereo, seguire le istruzioni del personale di volo. Alcune linee aeree proibiscono l'utilizzo dell'unità. Per ulteriori dettagli, rivolgersi alla linea aerea con la quale si viaggia.
- Tenere la batteria e l'adattatore spina aria fuori della portata dei bambini.
- Per evitare di danneggiare questo apparecchio, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
- Non ricaricare la comune pila a secco.
- Rimuovere la pila se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non riscaldare o esporre la batteria a una fiamma.
- Non lasciare la batteria in una automobile esposta alla luce diretta del sole per un lungo periodo di tempo con le portiere e i finestrini chiusi.
- Il trattamento sbagliato della pila può causare una perdita di acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e potrebbe causare un incendio.

### Dati tecnici

**Unità trasduttori:** Φ 30 mm (Neodimio)
**Impedenza:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Sensibilità:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Risposta in frequenza:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Livello di riduzione del rumore:** 83% (oltre 15 dB) (Circa 300 Hz)
**Tipo di riduzione del rumore:** Avanzamento
**Capacità di trattamento di potenza:** 100 mW (IEC)
**Alimentazione:** C.c. 1,5 V (R03/LR03, AAA)
**Durata pila:** 27 ore circa (R03) 54 ore circa (LR03)
**Lunghezza cavo cuffia:** 0,7 m circa
**Lunghezza cavo spina:** 0,7 m circa
**Spina:** Minispina stereo Φ 3,5 mm (tipo L, placcata oro 24K)
**Peso:** 78 g circa (senza pila) 58 g circa (senza unità di controllo e cavi)

**Nota**

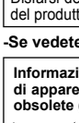
La durata reale della pila dipende dalle condizioni d'uso.
Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

**ATTENZIONE**
Pericolo di esplosione se le batterie vengono sostituite in modo sbagliato. Sostituire soltanto con batterie uguali o del tipo equivalente consigliato dal produttore.
Disfarsi delle batterie usate secondo le istruzioni del produttore.

**-Se vedete questo simbolo-**

**Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)**



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.
Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino. In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.
**Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea**
Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.
**Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea**
Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.
Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

## Nederlands

### Voorzorgsmaatregelen bij het luisteren met de hoofdtelefoon

- Zet het geluid niet te hard wanneer u luistert met de hoofdtelefoon. Gehoorexperts raden langdurig luisteren bij een hoog volumeniveau af.
- Als uw oren gaan tuiten, zet dan het volume lager of stop een tijdje met luisteren.
- Gebruik de hoofdtelefoon niet tijdens het besturen van een gemotoriseerd voertuig. Dit kan verkeersgevaar opleveren en is bovendien in veel plaatsen verboden.
- Neem de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht of onderbreek het gebruik in potentieel gevaarlijke situaties.

### Let op

- Bij gebruik van dit apparaat in een vliegtuig dient u zich te houden aan de instructies van het luchtvaartpersoneel. Er kunnen luchtvaartmaatschappijen zijn die het gebruik van het apparaat niet toestaan. Neem voor nadere details contact op met de maatschappij waarmee u vliegt.
- Houd de batterij en de vliegtuigstekkeradapter buiten bereik van kinderen, om inslikken te voorkomen.
- Om productbeschadiging te voorkomen, dit product niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.
- Probeer niet een gewone droge batterij opnieuw op te laden.
- Neem de batterij eruit indien u het apparaat voor geruime tijd niet gaat gebruiken.
- De batterij niet verhitten of blootstellen aan open vuur.
- Laat de batterij niet in een auto achter waar deze lange tijd wordt blootgesteld aan direct zonlicht wanneer deuren en ramen gesloten zijn.
- Verkeerd gebruik van de batterij kan lekkage van elektrolyt veroorzaken. De onderdelen waarmee elektrolyt in contact komt kunnen beschadigd raken en zelfs brand kan worden veroorzaakt.

**Draag bij tot het behoud van het milieu.**
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

### Technische gegevens

**Aandrijfeenheden:** Φ 30 mm (neodymium)
**Impedantie:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Gevoeligheid:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Frequentiekarakteristiek:** 18 Hz – 24 000 Hz
**Niveau van actieve ruisonderdrukking:** 83% (meer dan 15 dB) (ong. 300 Hz)
**Type ruisonderdrukking:** vooruitkoppeling
**Ingangsvermogen:** 100 mW (IEC)
**Voeding:** 1,5 V gelijkstroom (R03/LR03, AAA)
**Levensduur van batterij:** ca. 27 uren (R03) ca. 54 uren (LR03)
**Hoofdtelefoonsnoerlengte:** ca. 0,7 m
**Lengte van stekkersnoer:** ca. 0,7 m
**Plug:** Stereominiplug Φ 3,5 mm (L-type, 24-karaats verguld)
**Gewicht:** ca. 78 g (zonder batterij) ca. 58 g (zonder bedieningseenheid en snoeren)

**Opmerking**

De werkelijke levensduur van de batterij hangt af van de bedieningsomstandigheden.
Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

**VOORZICHTIG**
Explosiegevaar indien batterij verkeerd wordt geplaatst. Vervang de batterij uitsluitend door hetzelfde of een gelijkwaardig type aanbevolen door de fabrikant.
Gooi verbruikte batterijen weg volgens de instructies van de fabrikant.

**-Als u dit symbool ziet-**

**Informatie over het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)**

Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.

Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product.
Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg www.nvmp.nl, www.ictoffice.nl of www.stibat.nl.
**Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie**
Neem voor het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.
**Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie**
Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie.
Neem wanneer u dit product wilt weggooien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.



RQT9331-1E(RP-HC101E).indd 2 2011/02/03 17:50:49

## Polski

### Środki ostrożności podczas słuchania przez słuchawki nagłowne

- Nie odtwarzaj w słuchawkach nagłownych bardzo głośnych dźwięków. Specjaliści od słuchu odradzają długiego, ciągłego słuchania.
- Jeżeli poczujesz dzwonienie w uszach, zmniejsz głośność lub przerwij słuchanie.
- Nie używaj słuchawek podczas prowadzenia pojazdu mechanicznego. Może to doprowadzić do niebezpieczeństwa na drodze i jest zakazane w wielu miejscach.
- W potencjalnie niebezpiecznych miejscach należy zachować szczególną ostrożność lub przerwać chwilowo używanie.

### Ostrzeżenie

- W przypadku używania urządzenia w samolocie postępuj zgodnie z instrukcjami przewoźnika lotniczego. Niektóre linie lotnicze mogą zabraniać korzystania z urządzenia. O dalsze szczegóły zapytaj daną linię lotniczą.
- Trzymaj akumulator i samolotowy adapter wtyczki z dala od dzieci, aby nie połknęły one ich.
- Aby zapobiec uszkodzeniu produktu, nie wystawiaj go na działanie deszczu, wody ani innych płynów.
- Nie ładuj ponownie zwykłej baterii suchej.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterię.
- Nie nagrzewaj ani nie wystawiaj baterii na działanie płomieni.
- Nie zostawiaj baterii w samochodzie wystawionym długo na bezpośrednie światło słoneczne przy zamkniętych drzwiach i oknach.
- Niewłaściwe obchodzenie się z baterią może spowodować wyciek elektrolitu, który może uszkodzić części, z którymi się zetknie, i spowodować pożar.

### Dane techniczne

**Wzbudnice:** Φ 30 mm (neodymowe)
**Impedancja:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Czułość:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Pasmo przenoszenia:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Poziom wyciszania szumów:** 83% (ponad 15 dB) (dla ok. 300 Hz)
**Typ wyciszania szumów:** Sprzężenie do przodu
**Zdolność przenoszenia mocy:** 100 mW (IEC)
**Zasilanie:** Prąd stały 1,5 V (R03/LR03, AAA)
**Żywotność baterii:** Około 27 godzin (R03) Około 54 godzin (LR03)
**Długość przewodu słuchawek nagłownych:** Około 0,7 m
**Długość przewodu zasilania:** Około 0,7 m
**Wtyczka:** Mini wtyczka stereo Φ 3,5 mm (typ L, pokryta 24-karatowym złotem)
**Masa:** Około 78 g (bez baterii) Około 58 g (bez sterownika i przewodów)

**Uwaga**

Rzeczywista żywotność baterii zależy od warunków pracy.
Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian bez uprzedzenia.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

**OSTRZEŻENIE**
Jeżeli bateria nie zostanie prawidłowo wymieniona, występuje niebezpieczeństwo wybuchu. Wymieniaj wyłącznie na taki sam rodzaj lub równoważny, zalecany przez producenta.
Pozbywaj się zużytych baterii w sposób podany przez producenta.

**-Jeżeli widzisz następujące oznaczenie-**

**Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)**

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia.
Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych.
Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

**Użytkownicy biznesowi w krajach Unii Europejskiej**
W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

**Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską**
Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskiej.
W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

## Česky

### Preventivní opatření při poslechu se sluchátky

- Nepoužívejte vysokou hlasitost při poslechu se sluchátky. Ušní lékaři varují před nepřerušovaným dlouhodobým poslechem.
- Pokud uslyšíte zvonění v uších, snižte hlasitost nebo přestaňte sluchátka používat.
- Nepoužívejte sluchátka během řízení motorového vozidla. Mohlo by dojít k dopravní nehodě a v mnoha zemích je používání sluchátek protizákonné.
- Během potenciálně nebezpečných situací byste měli být velice opatrní nebo sluchátka nepoužívat.

### Pozor

- Pokud tato sluchátka používáte v letadle, dodržujte pokyny nařízené leteckou společností. Některé letecké společnosti mohou používání zařízení zakázat. O další podrobnosti požádejte společnost, s níž poletíte.
- Baterii a konektorový adaptér pro letadla udržujte mimo dosah dětí, aby je nespolkly.
- Abyste zabránili poškození, nevystavujte tento výrobek dešti, vodě nebo působení jiných kapalin.
- Nedobíjejte běžné suché články.
- Nebudete-li přístroj po delší dobu používat, vyjměte baterie.
- Baterie nezahřívejte ani nevystavujte ohni.
- Nenechte baterii vystavenou přímému slunečnímu záření po dlouhou dobu v automobilu se zavřenými dveřmi a okny.
- Nesprávné zacházení s bateriemi může způsobit vytékání elektrolytu, který může poškodit předměty se kterými se dostane do kontaktu a může též dojít k požáru.

### Technické údaje

**Budící jednotky:** Φ 30 mm (neodym)
**Impedance:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Citlivost:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Kmitočtová charakteristika:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Úroveň potlačení šumu:** 83% (více než 15 dB) (cca 300 Hz)
**Metoda potlačení šumu:** Kompenzační kladná zpětná vazba
**Zatížitelnost:** 100 mW (IEC)
**Napájení:** 1,5 V stejnosm (R03/LR03, AAA)
**Životnost baterie:** Přibl. 27 hodin (R03) Přibl. 54 hodin (LR03)
**Délka kabelu k připojení sluchátek:** Přibl. 0,7 m
**Délka kabelu konektoru:** Přibl. 0,7 m
**Konektor:** Φ 3,5 mm, miniaturní stereokonektor (typ L, pozlaceno – 24 karatů)
**Hmotnost:** Přibl. 78 g (bez baterie) Přibl. 58 g (bez ovladače a kabelů)

**Poznámka**

Skutečná životnost baterie závisí na provozních podmínkách.
Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

**UPOZORNĚNÍ**
Při nesprávné výměně baterie hrozí riziko výbuchu. Vyměňte vždy za stejný nebo ekvivalentní typ doporučený výrobcem.
Použité baterie zlikvidujte v souladu s pokyny výrobce.

**-Pokud uvidíte tento symbol-**

**Informace pro uživatele k likvidaci elektrických a elektronických zařízení (domácnosti)**

Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.

Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu.
Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.
Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

**Pro podnikové uživatele v zemích Evropské unie**
Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

**Informace k likvidaci v ostatních zemích mimo Evropskou unii**
Tento symbol je platný jen v Evropské unii.
Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

## Magyar

### Óvintézkedések a fejhallgató használata során

- Ne alkalmazzon túlzottan nagy hangerőt. A halláskutatók nem javasolják, hogy folyamatosan, hosszú ideig használja a fejhallgatót.
- Ha cseng a füle, csökkentse a hangerőt, vagy hagyja abba a fejhallgató használatát.
- Ne használja a fejhallgatót járművezetés közben. Ez balesetet okozhat, és bizonyos helyen tilos is.
- Potenciálisan veszélyes helyzetekben csak fokozott körültekintéssel vagy egyáltalán ne használja a fejhallgatót.

### Figyelmeztétes

- Amennyiben repülőgépen használja a készüléket, kövesse a légitársaság utasításait. Némelyik légitársaság megtilthatja a készülék használatát. A további részletekről tájékozódjon annál a légitársaságnál, amellyel repülni fog.
- A lenyelés megelőzése érdekében tartsa az elemeket és a fedélzeti használatra való csatlakozó adaptert gyermekektől távol.
- Hogy elkerülje a készülék meghibásodását, ne tegye ki eső, víz vagy egyéb folyadék hatásának.
- A normál szárazelemet ne próbálja feltölteni.
- Távolítsa el az elemet, ha a készüléket hosszabb ideig nem fogja használni.
- Ne melegítse vagy tegye ki nyílt lángnak az elemet.
- Ne hagyja az elemet hosszú ideig gépkocsiban közvetlen napfénynek kitéve úgy hogy a gépkocsi ajtaja és ablakai is zárva vannak.
- Az elemek helytelen kezelése az elektrolit szivárgásához vezethet, ami tönkre teheti az egyes részeket, és a folyadék átvezetések tüzet okozhatnak.

### Műszaki adatok

**Meghajtó egységek:** Φ 30 mm (neodímium)
**Impedancia:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Érzékenység:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Frekvencia válasz:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Az zajcsökkentés szintje:** 83% (több mint 15 dB) (kb. 300 Hz-en)
**Zajcsökkentés típusa:** Pozitív visszacsatolás
**Teljesítmény kezelési képesség:** 100 mW (IEC)
**Feszültségigény:** 1,5 V egyen (R03/LR03, AAA)
**Az elem élettartama:** Kb. 27 óra (R03) Kb. 54 óra (LR03)
**A fejhallgató kábelének hossza:** Kb. 0,7 m
**Csatlakozó kábelének hossza:** Kb. 0,7 m
**Csatlakozó:** Φ 3,5 mm sztereó mini csatlakozó (L-típusú, 24K arany bevonattal)
**Tömeg:** Kb. 78 g (elem nélkül) Kb. 58 g (szabályozó és kábelek nélkül)

**Megjegyzés**

Az elemek tényleges élettartama a működés feltételeitől függ.
A változtatás jogát a gyártó előzetes bejelentés nélkül fenntartja.

A használat során előfordulhat, hogy a termék mobiltelefonok által okozott interferencát vesz. Kérjük növelje a távolságot a termék és a rádiótelefon között, ha ilyen interferencia jelenik meg.

**VIGYÁZAT!**
Fennáll a robbanásveszély, ha az elemet nem a megfelelő módon cserélik. Csak a gyártó által ajánlott vagy azzal egyenértékű típusra cserélje. A használt elemeket a gyártó utasításainak megfelelően ártalmatlanítsa.

**-Ha ezt a jelet látja-**

**Tájékoztató az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak ártalmatlanításáról (háztartások)**

Ha ez a szimbólum szerepel a termékeken és/vagy a mellékelt dokumentumokon, az elhasznált elektromos és elektronikus termékeket nem szabad keverni az általános háztartási szeméttel.

A megfelelő kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás érdekében kérjük, szállítsák az ilyen termékeket a kijelölt gyűjtőhelyekre, ahol térítésmentesen átveszik azokat. Más lehetőségként bizonyos országokban a termékeket a helyi kiskereskedője is visszaveheti, amennyiben hasonló, új terméket vásárol.
A termék megfelelő ártalmatlanításával segít megőrizni az értékes erőforrásokat és megelőzheti a környezetre és az egészségre esetleg ártalmas hatásokat, amelyeket a hulladékok helytelen kezelése egyébként okozhat. Kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal további információért a legközelebbi kijelölt begyűjtő hely fellelhetőségét illetően.
A nemzeti törvények értelmében az ilyen hulladék helytelen ártalmatlanítása esetén büntetést szabhatnak ki.Amennyiben a használt termék elemet vagy akkumulátort tartalmaz, kérjük , a helyi környezetvédelmi előírások betartásával, külön ártalmatlanítsa ezeket.

**Üzleti felhasználók az Európai Unióban**
Amennyiben elektromos vagy elektronikus berendezést kíván ártalmatlanítani, kérjük, lépjen kapcsolatba kereskedőjével vagy szállítójával további információkért.

**Tájékoztatás az ártalmatlanítással kapcsolatban az Európai Unión kívüli országok esetében**
Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes. Amennyiben ezt a terméket kívánja ártalmatlanítani, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal, illetve kereskedőjével, és érdeklődjön az ártalmatlanítás megfelelő módjáról.

## Slovensky

### Preventívne opatrenia pri počúvaní so slúchadlami

- Nepoužívate slúchadlá s vysokou hlasitosťou. Odborníci na sluch neodporúčajú nepretržité používanie po dlhú dobu.
- Ak spozorujete, že vám zvoní v ušiach, znížte hlasitosť alebo prestaňte slúchadlá používať.
- Nepoužívajte ich počas obsluhy motorového vozidla. Uvedené môže byť zdrojom nebezpečenstva v premávke a v mnohých oblastiach je tiež protizákonné.
- Mali by ste byť mimoriadne opatrní, resp. dočasne ich nepoužívať v potenciálne nebezpečných situáciách.

### Pozor

- Ak používate slúchadlá v lietadle, dbajte na pokyny leteckej spoločnosti. Niektoré letecké spoločnosti môžu zakázať používanie týchto slúchadiel. Ďalšie podrobnosti získate od leteckej spoločnosti, s ktorou budete letieť.
- Batériu a adaptér pre palubné zariadenia uchovávajte mimo dosahu detí, aby sa zabránilo ich prehltnutiu.
- Kvôli zabráneniu poškodeniu výrobku ho nevystavujte dažďu, vode alebo iným kvapalinám.
- Nenabíjajte obyčajné batérie so suchými článkami.
- Ak sa jednotka nebude počas dlhšej doby používať, vyberte batériu.
- Batériu neohrievajte a nevystavujte ohňu.
- Nenechávajte batériu v automobile vystavenú priamemu slnečnému svetlu na dlhšiu dobu so zavretými dverami a oknami.
- Nesprávne zaobchádzanie s batériou môže spôsobiť únik elektrolytu, čo môže mať za následok poškodenie a zranenie kontaktom s elektrolytom a môže tiež spôsobiť požiar.

### Technické parametre

**Budiace jednotky:** Φ 30 mm (neodým)
**Celkový odpor:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Citlivosť:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Kmitočtová odozva:** 18 Hz – 24 000 Hz
**Úroveň redukcie šumu:** 83% (viac ako 15 dB) (cca. 300 Hz)
**Typ redukcie šumu:** Kladná spätná väzba
**Zaťažiteľnosť:** 100 mW (IEC)
**Napájanie:** DC 1,5 V (R03/LR03, AAA)
**Životnosť batérie:** približne 27 hodín (R03) Približne 54 hodín (LR03)
**Dĺžka šnúry slúchadiel:** Približne 0,7 m
**Dĺžka kábla konektora:** Približne 0,7 m
**Konektor:** Φ 3,5 mm stereo mini-konektor (typ L, pozlátený 24K zlatom)
**Hmotnosť:** Približne 78 g (bez batérie) Približne 58 g (bez ovládača a káblov)

**Poznámka**

Skutočná výdrž batérie závisí od prevádzkových podmienok.
Technické parametre podliehajú zmene bez ohlásenia.

Tento výrobok môže počas prevádzky zachytávať rádiovú interferenciu spôsobenú mobilnými telefónmi používanými v jeho blízkosti. V prípade spozorovania takejto interferencie zvýšte prosím vzdialenosť medzi výrobkom a telefónom.

**POZOR**
Nebezpečenstvo výbuchu v prípade nesprávnej výmeny batérie. Vymieňajte batériu iba za taký istú batériu alebo ekvivalentný typ batérie odporúčaný výrobcom.
Znehodnoťte použité batérie podľa pokynov výrobcu.

**-Až uvidíte tento symbol-**

**Informácie pre užívateľov o likvidácii použitého elektrického a elektronického zariadenia (súkromné domácnosti)**

Tento symbol na produktoch a/alebo na priložených dokumentoch znamená, že použité elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú miešať so všeobecným domácim odpadom.

Pre správne zaobchádzanie, obnovu a recykláciu, odvezte prosím tieto produkty na určené zberné miesta, kde budú prijaté bez poplatku. V niektorých krajinách je možné tieto produkty vrátiť priamo miestnemu maloobchodu v prípade, ak si objednáte podobný nový výrobok.
Správna likvidácia týchto produktov pomôže ušetriť hodnotné zdroje a zabrániť možným negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a prostredie, ktoré môžu vzniknúť z nesprávneho zaobchádzania s odpadom. Pre bližšie informácie o vašom najbližšom zbernom mieste kontaktujte, prosím, vaše miestne úrady.
V prípade nesprávnej likvidácie odpadu môžu byť uplatnené pokuty v súlade so štátnou legislatívou.

**Pre právnické osoby v Európskej únii**
Ak potrebujete zlikvidovať opotrebované elektrické a elektronické produkty, pre bližšie informácie kontaktujte, prosím, svojho miestneho predajcu alebo dodávateľa.

**Informácie o likvidácii elektrického a elektronického odpadu v krajinách mimo Európskej únie**
Tento symbol je platný iba v Európskej únii.
Ak si prajete zlikvidovať tento produkt, pre bližšie informácie kontaktujte, prosím, vaše miestne úrady alebo predajcu a informujte sa o správnej metóde likvidácie.



RQT9331-1E(RP-HC101E).indd 3 2011/02/03 17:50:49

## Русский язык

### Предостережения относительно прослушивания с помощью головных телефонов

- Не воспроизводите музыку через головные телефоны на высоком уровне громкости. Специалисты в области слуха не советуют осуществлять продолжительное прослушивание.
- Если Вы испытываете звон в ушах, уменьшите уровень громкости или прекратите использование.
- Не используйте аппарат во время вождения транспортного средства. Это может привести к дорожному происшествию, а является незаконным во многих регионах.
- Вы должны быть предельно осторожны или временно прекратить использование в потенциально опасных ситуациях.

### Предостережение

- При использовании этого аппарата в самолете следуйте инструкции, выдаваемой авиакомпанией. Использование аппарата может быть запрещено некоторыми авиакомпаниями. Для получения более подробных сведений обратитесь в авиакомпанию, услугами которой Вы собираетесь воспользоваться.
- Храните батарейку и адаптер штекера бортовой аудио системы самолета в недоступном для детей месте, чтобы избежать их проглатывания.
- Чтобы избежать повреждения продукта, не подвергайте этот продукт воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
- Удалите батарейки, если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени.
- Не нагревайте и не подвергайте батарейку воздействию огня.
- Не оставляйте батарейку в автомобиле, который подвергается в течение длительного времени воздействию прямого солнечного света с закрытыми дверями и окнами.
- Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, который при попадании на предметы может их повредить и вызвать пожар.

### Технические характеристики

**Мембраны:** Ф 30 мм (Неодимовые)
**Сопротивление:** 34 Ом (1 kHz, OPR ON), 38 Ом (1 kHz, OPR OFF)
**Чувствительность:** 105 дБ/мВт (1 кГц, OPR ON), 104 дБ/мВт (1 кГц, OPR OFF)
**Частотная характеристика:** 18 Гц – 24000 Гц
**Уровень системы шумоподавления:** 83% (более 15 дБ) (Приблиз. 300 Гц)
**Тип системы шумоподавления:** С прямой связью
**Допустимая входная мощность:** 100 мВт (IEC)
**Требование к питанию:** Постоянный ток 1,5 В (R03/LR03, AAA)
**Срок службы батарейки:** Приблиз. 27 часов (R03), Приблиз. 54 часов (LR03)
**Длина шнура наушников:** Приблиз. 0,7 м
**Длина шнура штекера:** Приблиз. 0,7 м
**Штекер:** Мини стерео штекер Ф 3,5 мм (L-тип с золочением 24K)
**Масса:** Приблиз. 78 г (без батарейки) Приблиз. 58 г (без контроллера и шнуров)

**Примечание**

Действительный срок службы батарейки зависит от условий эксплуатации.
Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**
Если батарейки заменены неправильно, существует опасность взрыва. Заменяйте только такими же батарейками или батарейками одинакового типа, рекомендованного производителем.
Утилизируйте использованные батарейки в соответствии с инструкциями производителя.

**Информация для покупателя**

**Название продукции:** Стерео головные телефоны
**Название страны производителя:** Китай
**Название производителя:** Панасоник Корпорэйшн
**Юридический адрес:** 1006 Кадома, Осака, Япония
**Дата производства:** Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на этикетке, расположенной внутри отсека для батарейки.
Пример маркировки—Серийный номер № 1AXX (X-любая цифра или буква)
Год: Первая цифра в серийном номере (1—2001, 2—2002, ... 0—2010)
Месяц: Вторая буква в серийном номере (A—Январь, B—Февраль, ...L—Декабрь)
Примечание: Сентябрь может указываться как “S” вместо “I”.
**Дополнительная информация:** Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 федерального закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

**-Если Вы увидите такой символ-**

**Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз**

Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.
Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

## УКРАЇНСЬКА

### Застереження щодо використання навушників

- Не прослуховуйте звук у навушниках на високому рівні гучності. Фахівці радять не прослуховувати звук протягом занадто тривалого часу.
- Якщо Ви відчуваєте дзвін у вухах, зменште рівень гучності або припиніть використання пристрою.
- Не використовуйте пристрій під час керування транспортним засобом. Це може спричинити виникнення небезпечної ситуації на дорозі та заборонено у багатьох місцях.
- Будьте дуже обережними або тимчасово припиніть використання пристрою у потенційно небезпечних ситуаціях.

### Застереження

- Під час використання цього пристрою у літаку дотримуйтесь інструкцій, наданих авіакомпанією. Деякими авіакомпаніями використання пристрою може заборонятись. За додатковою інформацією звертайтесь до авіакомпанії, через яку Ви летітимете.
- Зберігайте батарею і адаптер штекера для бортової аудіосистеми в місцях, недоступних для дітей, щоб запобігти проковтуванню.
- Щоб уникнути пошкодження пристрою, запобігайте потраплянню на нього дощових крапель, води та інших рідин.
- Не перезаряджайте звичайні сухі батареї.
- Виймайте батарею, якщо пристрій не використовуватиметься протягом тривалого часу.
- Уникайте нагрівання батареї та не наближайте її до вогню.
- Не залишайте батарею надовго в автомобілі із закритими дверцятами та вікнами, який безпосередньо знаходиться під сонячним промінням.
- Недотримання правил з використання батареї може призвести до витікання електроліту, внаслідок чого може бути пошкоджено предмети, на які він потрапить, та виникнути пожежа.

### Технічні характеристики

**Задавачі:** Ф 30 мм (неодим)
**Імпеданс:** 34 Ом (1 kHz, OPR ON), 38 Ом (1 kHz, OPR OFF)
**Чутливість:** 105 дБ/мВт (1 кГц, OPR ON), 104 дБ/мВт (1 кГц, OPR OFF)
**Частотна характеристика:** 18 Гц - 24 000 Гц
**Рівень шумозниження:** 83% (більше 15 дБ) (прибл. 300 Гц)
**Тип шумозниження:** прямий зв’язок
**Припустима потужність:** 100 мВт (IEC)
**Вимоги до електроживлення:** 1,5 В постійного струму (R03/LR03, AAA)
**Строк служби батареї:** приблизно 27 годин (R03) приблизно 54 години (LR03)
**Довжина шнура навушників:** приблизно 0,7 м
**Довжина шнура штекера:** приблизно 0,7 м
**Штекер:** міні-штекер Ф 3,5 мм, стерео (тип L, позолочений 24K)
**Вага:** приблизно 78 г (без батареї) приблизно 58 г (без контролера і шнурів)

**Примітка**

Фактичний строк служби батареї залежить від умов експлуатації.
Технічні характеристики можуть змінюватись без сповіщення.

Цей виріб може приймати радіоперешкоди, що створюються мобільними телефонами під час їх використання. Якщо такі перешкоди є помітними, будь ласка, збільшіть відстань між виробом та мобільним телефоном.

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**
Якщо неправильно замінити батарею, може статися вибух. Замініть батарею лише такою самою або батареєю еквівалентного типу, яку рекомендовано виробником.
Позбудьтеся використаних батарей відповідно до вказівок виробника.

**Інформація для покупця**

**Назва продукту:** Стереонавушники
**Назва країни виробника:** Китай
**Назва виробника:** Панасонік Корпорейшн
**Юридична адреса:** 1006 Кадома, Осака, Японія
**Дата виробництва:** Ви можете дізнатися про рік і місяць за серійним номером на етикетці, що знаходиться всередині відсіку для батареї.
Приклад маркування — серійний номер № 1AXX (X-будь-яка цифра або літера)
Рік: перша цифра в серійному номері (1—2001, 2—2002, ... 0—2010)
Місяць: друга літера в серійному номері (A—січень, B—лютий, ...L—грудень)
Примітка: вересень може вказуватися як “S” замість “I”.
**Додаткова інформація:** Будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Встановлений виробником згідно Закону України “Про захист прав споживачів” термін служби виробу становить 7 років з дати виготовлення за умови, що виріб використовується в суворій відповідності до даної інструкції з експлуатації та застосовуваних технічних стандартів.

**-За наявності цього знаку-**

**Інформація щодо утилізації в країнах, які не входять в Європейський Союз**

Даний символ дійсний тільки на території Європейського Союзу.
При потребі утилізації даного виробу зверніться до місцевого керівництва або дилера щодо правильного методу її здійснення.

**Декларація про Відповідність**

Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОВНР, :

1. **свинець(Pb) – не перевищує 0,1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;**
2. **кадмій (Cd) – не перевищує 0,01 % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;**
3. **ртуть(Hg) – не перевищує 0,1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;**
4. **шестивалентний хром ($Cr^{6+}$) – не перевищує 0,1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;**
5. **полібромбіфеноли (PBB) – не перевищує 0,1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;**
6. **полібромдефенілові ефіри (PBDE) – не перевищує 0,1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.**

## TÜRKÇE

### Kulaklıkla Dinlerken Alınması Gereken Önlemler

- Kulaklığınızı kullanırken sesin yüksek olmamasına dikkat edin. İşitme konusundaki uzmanlar, kulaklığın uzun süre kullanılmasına karşı çıkmaktadır.
- Kulaklarınızda çınlama sesi varsa, sesi azaltın ya da kullanıma ara verin.
- Motorlu araç kullanırken kulaklık kullanmayın. Trafik kazalarına yol açabilir ve trafikte kulaklık kullanımı birçok yerde yasaklanmıştır.
- Tehlikeli olabilecek durumlarda son derece dikkatli olmalı ya da kulaklık kullanımına ara vermeniz gerekir.

### Dikkat

- Bu cihazı uçakta kullanırken, havayolu şirketinin verdiği talimatlara uyun. Bazı havayolları cihazın kullanımını yasaklayabilir. Daha fazla ayrıntı için, kullanacağınız havayolu ile irtibata geçin.
- Yutmalarına engel olmak için, pili ve uçaklarda kullanıma uygun adaptörü çocukların ulaşamayacağı bir yere koyun.
- Ürünün zarar görmesini önlemek için yağmur, su ve diğer sıvılara maruz bırakmayın.
- Normal kuru pili yeniden şarj etmeyin.
- Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız pili çıkarın.
- Pili ısıtmayın veya aleve maruz bırakmayın.
- Pili, kapılar ve pencereler kapalıyken uzun süre araç içinde güneşe maruz halde bırakmayın.
- Pillerin yanlış kullanımının sebep olabileceği elektrolit sızıntısı, sıvıyla temas eden parçalara zarar verebilir ve yangına yol açabilir.

### Spesifikasyonlar

**Sürücü birimler:** Φ 30 mm (Neodim)
**Empedans:** 34 Ω (1 kHz, OPR ON), 38 Ω (1 kHz, OPR OFF)
**Hassasiyet:** 105 dB/mW (1 kHz, OPR ON), 104 dB/mW (1 kHz, OPR OFF)
**Frekans yanıtı:** 18 Hz – 24.000 Hz
**Gürültü azaltma seviyesi:** %83 (15 dB’den daha fazla) (Yakl. 300 Hz)
**Gürültü azaltma tipi:** İleri besleme
**Güç kullanım kapasitesi:** 100 mW (IEC)
**Güç gereksinimi:** DC 1,5 V (R03/LR03, AAA)
**Pil ömrü:** Yaklaşık 27 saat (R03) Yaklaşık 54 saat (LR03)
**Kulaklık kablosunun uzunluğu:** Yaklaşık 0,7 m
**Fiş kablosu uzunluğu:** Yaklaşık 0,7 m
**Fiş:** Φ 3,5 mm stereo mini fiş (L tipi, 24K altın kaplama)
**Ağırlık:** Yaklaşık 78 g (pil yokken) Yaklaşık 58 g (kumanda ve kablolar yokken)

**Not**

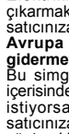
Pilin gerçek ömrü kullanım koşullarına bağlıdır. Spesifikasyonlar önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

Bu ürün, kullanım sırasında cep telefonlarının neden olduğu parazitleri çekebilir. Böyle bir parazit varsa, lütfen ürün ile cep telefonu arasındaki mesafeyi arttırın.

**UYARI**
Pil değişimi hatalı yapılırsa patlama tehlikesi vardır. Pil değiştirirken sadece aynı tip pil ya da üreticinin tavsiye ettiği benzer pil kullanın.
Kullanılmış pilleri üreticinin talimatlarına uygun olarak atın.

**-Bu sembol varsa-**

**Kullanılmayan Elektrikli ve Elektronik Aletlerin Elden Çıkarılmasına İlişkin Bilgi (bireysel kullanıcılar)**



Ürünlerde ve/veya üründe birlikte gelen dokümanlarda yer alan bu simge, ömrü sona ermiş elektrikli ve elektronik ürünlerin genel ev çöpüne karıştırılmaması gerektiğini ifade eder.

Uygun biçimde toplanmaları, işlenmeleri ve geri dönüştürülmeleri için lütfen bu tür ürünleri, bunlar için öngörülen ve ücretsiz olarak kabul edilen toplama noktalarına götürün. Ayrıca bazı ülkelerde eski ürününüzü, yeni eşdeğer bir ürün satın aldığınız yerel satıcınıza teslim edebilirsiniz.
Ürünün doğru bir şekilde elden çıkarılması, değerli kaynakları korumaya yardımcı olacak ve yanlış biçimde atık gidermenin insan sağlığına ve çevreye verebileceği olası negatif etkileri önleyecektir. Çevrenizdeki en yakın toplama noktasına ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için lütfen yerel yetkililere başvurun.
Ürünlerin uygun biçimde elden çıkarılmaması durumunda, ilgili ülkenin yasal düzenlemelerine bağlı olarak cezalar uygulanabilir.

**Avrupa Birliği dahilindeki kurumsal kullanıcılar için**

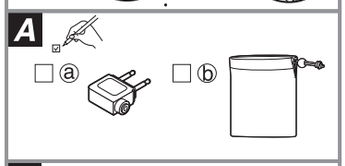
Elektrikli ve elektronik aletleriniz elden çıkarmak istiyorsanız, ayrıntılı bilgi için lütfen satıcınıza veya tedarikçinize başvurun.

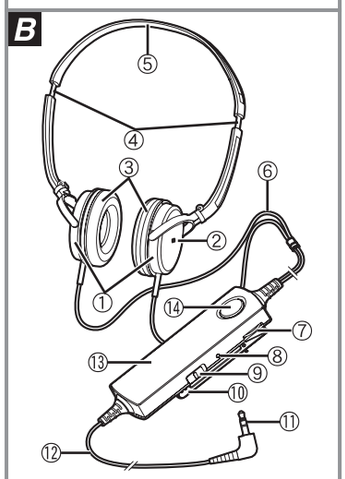
**Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde atık gidermeye ilişkin bilgi**

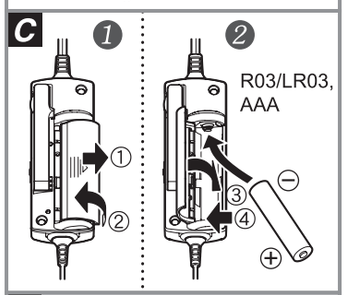
Bu simge yalnızca Avrupa Birliği sınırları içerisinde geçerlidir. Bu ürünü elden çıkarmak istiyorsanız, lütfen yerel yetkililere veya satıcınıza başvurun ve uygun atık giderme yöntemi konusunda bilgi alın.

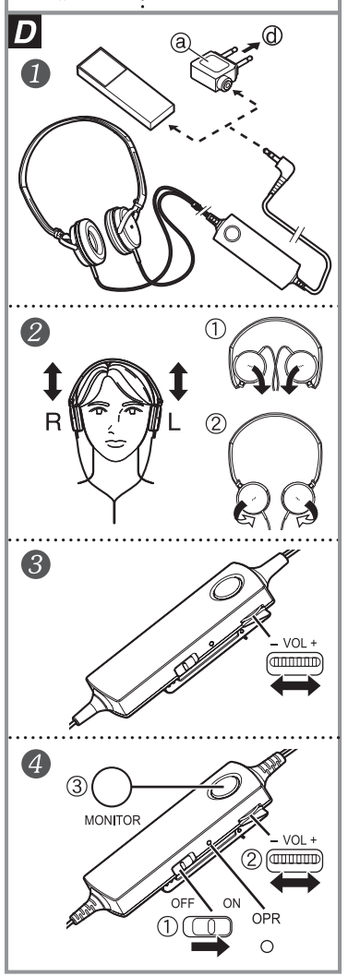


RQT9331-1E(RP-HC101E).indd 4 2011/02/03 17:50:50




## English

**The noise cancelling function**
Environmental noises in airplanes, trains and buses, and noise caused by air-conditioners is reduced by 83%, providing a quieter listening environment. This function allows you to enjoy music without raising the volume too high, and is, therefore, kinder to your ears.
This unit mainly reduces low-frequency noise: as such, sounds with relatively high frequency components such as car horns, telephone ringers and people's voices may not be attenuated very effectively.

**Monitor function**
When listening to music with this unit, you can choose to listen to the ambient sound picked up by the microphone instead of the sound of the music.

### A Supplied accessories

Please check and identify the supplied accessories.
ⓐ 1 Air plug adaptor (RFX3002)
ⓑ 1 Carrying pouch (RFX7723)

**For the United Kingdom only:**
Use numbers indicated in parentheses when asking for replacement parts. "As of November 2008"

### B Names of the parts

① Housing ② Microphone ③ Earpad ④ Slider ⑤ Headband ⑥ Headphone cord ⑦ Volume control [VOL] ⑧ Operation indicator [OPR] ⑨ Operation switch [OPR, ON OFF] ⑩ Clip ⑪ Input plug ⑫ Plug cord ⑬ Controller ⑭ Monitor switch [MONITOR]

### C Inserting the battery

1. **Slide the battery lid ①, and open it ②.**
2. **Place the battery inside, put the battery lid back in place ③, and slide to close it ④.**
   (R03/LR03, AAA; not included.)
   Press in and down on the ⊖ end.
   Match the poles (⊕ and ⊖).

If a rechargeable battery is to be used, a rechargeable battery manufactured by Panasonic is recommended.

**When to change the battery**
Replace with new battery when the operation indicator starts to fade and/or flash. Also replace when sound becomes distorted or fades.
**If you set the operation switch to "OFF", you can use this unit as normal headphones when the battery has run down or even when there is no battery inside.**

### D Using the headphones

1. **Turn down the volume on the audio unit or in-flight audio system ⓓ and insert the input plug (3.5 mm stereo) into the phone jack (use the plug adaptor ⓐ if necessary).**
   The input plug and the air plug adaptor may not suit the jacks in some airplane armrests.
2. **Check the sides (L and R), then put the headphones on. Move the sliders up or down to suit the housing position to your ears.**
   **Before putting the headphones on**
   ① **Pull down both of the housings.**
   ② **Rotate both housings by approx. 90°.**
   The housings may be damaged if they are forcibly rotated in the opposite direction.
3. **• Start play on the audio unit and adjust its volume; or,**
   **• Adjust the volume on the in-flight audio system.**
   You will still hear very faint sound even after you have rotated [VOL] toward [-] as far as it will go.
4. **Turn on the noise cancelling function.**
   ① **Switch [OPR] to "ON".**
   The [OPR] indicator lights.
   ② **Adjust the volume.**
   Adjust the volume with [VOL] on the controller or readjust the volume on the source.
   ③ **To hear ambient sound (monitor function)**
   **Hold down [MONITOR].**
   While [MONITOR] is pressed, the sound of the music is cut off, and you can hear the ambient sound instead. Meanwhile, the noise cancelling function will not work.
   To resume listening to the music which was playing, release [MONITOR].

- **Attach the controller to your breast pocket with the clip (E ⑩).**
- **When putting the headphones in the carrying pouch**
  Fold the headphones up by following the steps for "Before putting the headphones on" in reverse.

**Note**

- While using the noise cancelling function, a very small amount of noise which is generated from the circuit that reduces noise may be heard, but this is normal and not indicative of any trouble. (This very-low-level noise may be heard in quiet places where there is little noise or in the blank parts between tracks.)
- Noise may occur due to dirt on the plug. Clean the plug with a soft dry cloth if this occurs.
- Discontinue use if you experience discomfort. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

## Français

**La fonction de suppression de bruit**
Les bruits ambiants qui règnent dans les avions, les trains et les bus, ainsi que le bruit généré par les appareils de climatisation, sont réduits de 83% afin de fournir un environnement d'écoute plus silencieux. Cette fonction vous permet d'écouter de la musique sans pousser le volume trop haut et procure donc un son plus agréable à l'oreille.
Cet appareil réduit essentiellement les bruits de basse fréquence. Il se peut donc qu'il ne réduise pas avec beaucoup d'efficacité les sons aux fréquences relativement élevées, tels que les klaxons de voiture, les sonneries de téléphone et les voix humaines.

**Fonction de contrôle**
Lorsque vous écoutez de la musique avec ce casque d'écoute, vous pouvez choisir d'entendre le son ambiant capté par le microphone au lieu du son de la musique.

### A Accessoires fournis

Veuillez confirmer la présence des accessoires fournis en cochant les cases correspondantes.
ⓐ 1 Fiche adaptatrice pour avion (RFX3002)
ⓑ 1 Pochette de transport (RFX7723)

### B Nomenclature

① Boîtier ② Microphone ③ Pavillon d'écouteur ④ Coulisse ⑤ Porte-écouteurs ⑥ Cordon du casque ⑦ Commande de volume ⑧ Témoin de fonctionnement [OPR] ⑨ Commutateur de fonctionnement [OPR, ON OFF] ⑩ Pince ⑪ Fiche d'entrée ⑫ Cordon de la fiche ⑬ Contrôleur ⑭ Touche de contrôle [MONITOR]

### C Insertion de la pile

1. **Faites glisser le couvercle du compartiment de pile ①, et ouvrez-le ②.**
2. **Insérez la pile, remettez le couvercle en place ③ et faites-le glisser pour le fermer ④.**
   (R03/LR03, AAA : non fournies.)
   Pour cela, insérez d'abord et enfoncez l'extrémité ⊖.
   Respectez le sens de polarité (⊕ et ⊖).

Si l'on doit utiliser une pile rechargeable, il est recommandé d'utiliser une pile rechargeable de marque Panasonic.

**Quand remplacer la pile**
Remplacez la pile par une neuve lorsque le témoin de fonctionnement commence à pâlir et/ou à clignoter. Remplacez-la aussi lorsque le son devient distordu ou lorsqu'il faiblit.
**En mettant le commutateur de fonctionnement sur "OFF", vous pouvez utiliser ce casque d'écoute comme un casque d'écoute ordinaire lorsque la pile est épuisée ou même lorsque aucune pile n'est insérée.**

### D Utilisation du casque

1. **Baissez le volume sur l'appareil audio ou le système audio de bord ⓓ et insérez la fiche d'entrée (stéréo 3,5 mm) dans la prise pour casque (utilisez la fiche adaptatrice ⓐ si nécessaire).**
   Il se peut que la fiche d'entrée et la fiche adaptatrice pour avion ne conviennent pas aux prises de l'accoudoir dans certains avions.
2. **Vérifiez les côtés (L et R) puis mettez le casque en marche. Déplacez les coulisses vers le haut ou le bas pour adapter les boîtiers à vos oreilles.**
   **Avant de mettre le casque d'écoute**
   ① **Abaissez les deux boîtiers.**
   ② **Faites pivoter les deux boîtiers d'environ 90°.**
   Vous risquez d'abîmer les boîtiers si vous les faites pivoter dans le sens opposé.
3. **• Commencez la lecture sur l'équipement audio et réglez son volume ; ou,**
   **• Réglez le volume du système audio de bord.**
   Vous continuerez d'entendre un très faible son même après avoir tourné [VOL] à fond vers [-].
4. **Activez la fonction de suppression de bruit.**
   ① **Mettez le commutateur [OPR] sur "ON".**
   Le témoin [OPR] s'allume.
   ② **Réglez le volume.**
   Réglez le volume au moyen de [VOL] sur le contrôleur ou bien réglez à nouveau le volume sur la source.
   ③ **Pour entendre les sons ambiants (fonction de contrôle)**
   **Maintenez enfoncé [MONITOR].**
   Pendant que [MONITOR] est enfoncé, le son de musique est coupé et vous pouvez entendre les sons ambiants. Pendant ce temps, la fonction de suppression de bruit sera inopérante.
   Pour reprendre l'écoute de la musique, relâchez [MONITOR].

- **Fixez le contrôleur à votre poche poitrine à l'aide de la pince (E ⑩).**
- **Lorsque vous mettez le casque d'écoute dans la pochette de transport**
  Repliez le casque d'écoute en effectuant les opérations inverses de "Avant de mettre le casque d'écoute".

**Remarque**

- Pendant l'utilisation de la fonction de suppression de bruit, il se peut que vous entendiez une très petite quantité de bruit générée par le circuit de réduction du bruit, mais cela est normal et n'indique aucun dysfonctionnement. (Ce très faible bruit peut être audible dans les endroits tranquilles où il y a peu de bruit ou sur les parties vierges entre les plages.)
- La présence de poussière sur la prise risque d'engendrer du bruit. Nettoyez alors la prise avec un chiffon sec et doux.
- Cessez d'utiliser le casque en cas d'inconfort. Une utilisation continue risque d'entraîner des irritations ou autres réactions allergiques.

## Deutsch

**Geräuschminderungs-Funktion**
Umweltgeräusche in Flugzeugen, Zügen und Bussen sowie von Klimaanlage erzeugte Geräusche werden um 83 % reduziert, wodurch eine stillere Hörumgebung erzielt wird. Da diese Funktion ein Aufdrehen der Lautstärke zum Übertönen von Umgebungsgeräuschen überflüssig macht, schützt sie vor einer eventuellen Beeinträchtigung des Gehörsinns durch Wiedergabe mit einem übermäßig hohen Pegel.
Diese Einrichtung senkt störende Geräusche hauptsächlich im unteren Frequenzbereich ab; aus diesem Grund bleiben Geräusche mit höheren Frequenzkomponenten, z.B. Autohupen, Telefonläuten und Stimmen, davon weitgehend unbeeinflusst.

**Monitorfunktion**
Während der Musikwiedergabe mit diesem Gerät können Sie sich bei Bedarf statt der Musik den vom Mikrofon aufgefangenen Umgebungston anhören.

### A Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass die nachstehend aufgeführten Zubehörartikel vollständig im Verpackungskarton vorhanden sind.
ⓐ 1 Zwischenstecker für Bord-Stereoanlagen (RFX3002)
ⓑ 1 Tragebeutel (RFX7723)

### B Bezeichnungen der Teile

① Gehäuse ② Mikrofon ③ Ohrmuschel ④ Gleitstück ⑤ Kopfbügel ⑥ Kopfhörerkabel ⑦ Lautstärkeregler ⑧ Betriebsanzeige [OPR] ⑨ Betriebsschalter [OPR, ON OFF] ⑩ Clip ⑪ Eingangsstecker ⑫ Steckerkabel ⑬ Steuereinheit ⑭ Monitorschalter [MONITOR]

### C Einlegen der Batterie

1. **Schieben Sie den Batteriefachdeckel in Richtung ①, und öffnen Sie ihn in Richtung ②.**
2. **Legen Sie die Batterie ein, schließen Sie den Batteriefachdeckel in Richtung ③, und schieben Sie ihn zum Schließen in Richtung ④.**
   (R03/LR03, AAA; nicht mitgeliefert.)
   Drücken Sie die Seite des Minuspols ⊖ nach innen und unten.
   Beachten Sie die Polaritätsmarkierungen (⊕ und ⊖) im Inneren des Batteriefachs.

Bei Verwendung eines Akkus sollte möglichst ein Akku der Marke Panasonic benutzt werden.

**Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterie**
Wechseln Sie die Batterie aus, wenn die Betriebsanzeige nur noch schwach leuchtet und/oder flackert. Wenn der Klang verzerrt wird oder kurzzeitig verschwindet, muss die Batterie ebenfalls ausgewechselt werden.
**Wenn Sie den Betriebsschalter in die Stellung „OFF" bringen, können Sie dieses Gerät wie einen herkömmlichen Kopfhörer verwenden, wenn die Batterie erschöpft bzw. keine Batterie eingelegt ist.**

### D Gebrauch des Kopfhörers

1. **Drehen Sie die Lautstärke am Audio-Gerät bzw. an der Bord-Stereoanlage ⓓ zurück, und schließen Sie den Eingangsstecker (3,5-mm-Stereostecker) an die Kopfhörerbuchse an (verwenden Sie bei Bedarf den Zwischenstecker ⓐ ).**
   Der Eingangsstecker und der Zwischenstecker für Bord-Stereoanlagen passen u. U. nicht in die Buchsen, die in den Armlehnen bestimmter Passagierflugzeuge vorgesehen sind.
2. **Überprüfen Sie die Markierungen (L und R), die zur Kennzeichnung der linken und rechten Ohrmuschel dienen, und setzen Sie den Kopfhörer dann auf. Verschieben Sie die Gleitstücke aufwärts oder abwärts, um die Länge des Kopfbügels so zu justieren, dass die Ohrmuscheln komfortabel über den Ohren sitzen.**
   **Vor Anlegen des Kopfhörers**
   ① **Ziehen Sie beide Gehäuse nach unten.**
   ② **Drehen Sie beide Gehäuse um ca. 90°.**
   Die Gehäuse können beschädigt werden, wenn sie gewaltsam in die entgegengesetzte Richtung gedreht werden.
3. **• Beginnen Sie mit der Wiedergabe am Audiogerät und stellen Sie die Lautstärke am Steuergerät wunschgemäß ein, oder:**
   **• Stellen Sie den Lautstärkeregler der Bord-Stereoanlage auf den gewünschten Pegel ein.**
   Selbst nach Drehen von [VOL] bis zum Anschlag in Richtung [-] wird noch ein sehr leiser Ton gehört.
4. **Schalten Sie die Geräuschminderungs-Funktion ein.**
   ① **Bringen Sie [OPR] in die Stellung „ON".**
   Die [OPR]-Anzeige leuchtet auf.
   ② **Justieren Sie die Lautstärke.**
   Justieren Sie die Lautstärke entweder mit [VOL] am Steuergerät oder mit dem Lautstärkeregler der Klangquelle.
   ③ **Hören des Umgebungstons (Monitorfunktion) Halten Sie die Taste [MONITOR] gedrückt.**
   Während Sie die Taste [MONITOR] gedrückt halten, wird die Musikwiedergabe unterbrochen, und Sie können statt dessen den Umgebungston hören. Die Geräuschminderungs-Funktion ist deaktiviert. Um die normale Musikwiedergabe fortzusetzen, geben Sie die Taste [MONITOR] frei.

- **Befestigen Sie das Steuergerät mit Hilfe des Clips (E ⑩) an Ihrer Brusttasche.**
- **Zum Unterbringen des Kopfhörers im Tragebeutel**
  Klappen Sie den Kopfhörer in der entgegengesetzten Reihenfolge der Schritte unter „Vor Anlegen des Kopfhörers" zusammen.

**Bemerkung**

- Wenn Sie die Geräuschminderungs-Funktion verwenden, kann ein kleines Geräusch entstehen, das durch den Geräu schminderungsschaltkreis erzeugt wird, doch ist dies normal und weist nicht auf eine Funktionsstörung hin. (Dieses sehr leise Geräusch ist nur an stillen Orten mit wenig Lärm oder bei den Leerstellen zwischen den Titeln zu hören.)
- Wenn der Stecker verschmutzt ist, kann Rauschen auftreten. In einem solchen Fall reiben Sie den Stecker mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers unverzüglich ein, falls das Tragen als unkomfortabel empfunden wird oder Sie sich unwohl fühlen. Wird der Gebrauch in einem solchen Zustand fortgesetzt, kann dies zu Hautausschlag oder einer allergischen Reaktion führen.



RQT9331-1E(RP-HC101E).indd 5 2011/02/03 17:50:50

## Español

**La función de anulación de ruido**
Los ruidos ambientales en aviones, trenes y autobuses, y el ruido causado por acondicionadores de aire se reducen un 83%, lo que proporciona un ambiente de escucha más silencioso. Esta función le permite disfrutar de la música sin subir excesivamente el volumen, y es, por supuesto, más considerada con sus oídos.
Esta unidad reduce principalmente el ruido de baja frecuencia: por lo tanto, los sonidos con componentes de frecuencia relativamente alta como, por ejemplo, los de bocinas de automóviles, timbres de teléfonos y voces de personas pueden no se atenuados muy eficazmente.
**Función de monitor**
Cuando escuche música con esta unidad, Vd. podrá elegir escuchar el sonido ambiental captado por el micrófono en lugar del sonido de la música.

### A Accesorios suministrados

Compruebe e identifique los accesorios suministrados.
ⓐ 1 Adaptador de clavija para aviones (RFX3002)
ⓑ 1 Bolsa de transporte (RFX7723)

### B Nombres de las partes

① Alojamiento ② Micrófono ③ Almohadilla auricular ④ Deslizadera ⑤ Banda para la cabeza ⑥ Cable de auriculares ⑦ Control de volumen ⑧ Indicador de funcionamiento [OPR] ⑨ Interruptor de funcionamiento [OPR, ON OFF] ⑩ Presilla ⑪ Clavija de entrada ⑫ Cable de clavija ⑬ Controlador ⑭ Interruptor de monitor [MONITOR]

### C Inserción de la pila

1. **Deslice la tapa de la pila ① y ábrala ②.**
2. **Meta la pila, ponga la tapa de la misma en su lugar ③ y deslícela para cerrarla ④.**
   (R03/LR03, AAA: no suministrada.)
   Presione hacia adentro y hacia abajo el extremo ⊖.
   Haga coincidir las polaridades (⊕ y ⊖).

Si va a utilizarse una batería, se recomienda la fabricada por Panasonic.
**Cuándo cambiar la pila**
Cambie la pila por otra nueva cuando la luz del indicador de funcionamiento empiece a perder intensidad y/o parpadee. Cámbiela también cuando el sonido se distorsione o se desvanezca.
**Si pone el interruptor de funcionamiento en "OFF", Vd. podrá utilizar esta unidad como auriculares normales cuando la pila se haya agotado o cuando no haya una pila en el interior.**

### D Utilización de los auriculares

1. **Baje el volumen de la unidad de audio o del sistema de audio en vuelo ⓓ e inserte la clavija de entrada (estéreo de 3,5 mm) en la toma de auriculares (utilice el adaptador de clavija ⓐ si es necesario).**
   La clavija de entrada y el adaptador de clavija para aviones pueden no ser adecuados para los apoyabrazos de algunos aviones.
2. **Compruebe los lados izquierdo y derecho (L y R) y luego póngase los auriculares. Mueva las deslizaderas hacia arriba o hacia abajo para colocar las piezas auriculares sobre sus orejas.**
   **Antes de ponerse los auriculares**
   **① Mueva hacia abajo ambos alojamientos.**
   **② Gire ambos alojamientos 90° aproximadamente.**
   Los alojamientos pueden dañarse si se giran a la fuerza en sentido opuesto.
3. **• Inicie la reproducción en el equipo de audio y ajuste su volumen; o,**
   **• Ajuste el volumen en el sistema de audio de a bordo.**
   Vd. seguirá oyendo un sonido muy débil aunque gire [VOL] hacia [-] todo lo posible.
4. **Active la función de anulación de ruido.**
   **① Ponga [OPR] en "ON".**
   El indicador [OPR] se enciende.
   **② Ajuste el volumen.**
   Ajuste el volumen con [VOL] en el controlador o reajuste el volumen en la fuente de sonido.
   **③ Para oír el sonido ambiental (función de monitor)**
   **Mantenga pulsado [MONITOR].**
   Mientras se pulsa [MONITOR], el sonido de la música se cortará y, en su lugar, usted podrá oír el sonido ambiental. Mientras tanto, la función de anulación de ruido no se activará. Para volver a oír la música que estaba reproduciéndose, suelte [MONITOR].

- **Coloque el controlador en el bolsillo superior de su camisa empleando la presilla (B ⑩).**
- **Cuando ponga los auriculares en la bolsa de transporte**
  Pliegue los auriculares siguiendo en orden inverso los pasos indicados en "Antes de ponerse los auriculares".

**Nota**

- Cuando utilice la función de anulación de ruido puede que se oiga un poco de ruido generado por el circuito que reduce el ruido, pero esto es normal y no indica ningún problema. (Este ruido de nivel muy bajo se puede oír en lugares silenciosos donde hay muy poco ruido o en las partes en blanco entre pistas.)
- Si la clavija está sucia se podrá producir ruido. Limpie la clavija con un paño blando y seco cuando ocurra esto.
- Deje de utilizar los auriculares si le causan molestias. La utilización continua puede causar sarpullidos u otras reacciones alérgicas.

## Português

**A função de eliminação do ruído**
O ruído ambiente existente em aviões, comboios e autocarros assim como o ruído provocado pelos aparelhos de ar condicionado é reduzido em 83%, proporcionando um ambiente de audição mais silencioso. Esta função permite-lhe ouvir música sem aumentar demais o volume, e torna-a mais agradável ao ouvido.
Este aparelho reduz sobretudo o ruído de baixa frequência: por isso os sons dos componentes com frequências relativamente altas, como as buzinas dos automóveis, campainhas dos telefones e as vozes humanas podem não ser atenuados eficazmente.
**Função de monitorização**
Enquanto ouve música com os auscultadores, pode optar por ouvir o som ambiente captado pelo microfone em vez da música.

### A Acessórios fornecidos

Verifique e identifique os acessórios fornecidos.
ⓐ 1 Adaptador de ficha para avião (RFX3002)
ⓑ 1 Bolsa de transporte (RFX7723)

### B Nomes das peças

① Caixas dos auriculares ② Microfone ③ Almofada ④ Corrediça ⑤ Aro para a cabeça ⑥ Cabo dos auscultadores ⑦ Controlo do volume ⑧ Indicador de funcionamento [OPR] ⑨ Interruptor de funcionamento [OPR, ON OFF] ⑩ Gancho ⑪ Ficha de entrada ⑫ Cabo da ficha ⑬ Controlador ⑭ Interruptor do Monitor [MONITOR]

### C Introduzir a pilha

1. **Faça deslizar a tampa da pilha ①, e abra-a ②.**
2. **Introduza a pilha, volte a colocar a tampa ③ e faça deslizá-la para fechar ④.**
   (R03/LR03, AAA; não incluída.)
   Faça pressão sobre a extremidade assinalada com ⊖.
   Faça coincidir os pólos (⊕ e ⊖).

Se for utilizar pilhas recarregáveis, recomenda-se a utilização de uma pilha recarregável fabricada pela Panasonic.
**Quando substituir a pilha**
Substitua a pilha por uma pilha nova quando o indicador de funcionamento ficar esbatido e/ou piscar. Também a deve substituir quando o som ficar distorcido ou começar a desaparecer.
**Se colocar o interruptor de operação na posição "OFF" quando a pilha estiver sem carga ou não estiver nenhuma pilha introduzida, os auscultadores funcionam como auscultadores normais.**

### D Utilizar os auscultadores

1. **Reduza o volume no equipamento de áudio ou no sistema de áudio do avião ⓓ e introduza a ficha de entrada (3,5 mm estéreo) na tomada para auscultadores (se necessário, utilize o adaptador de ficha ⓐ).**
   A ficha de entrada e o adaptador de ficha para avião podem não se adaptar às fichas existentes nalguns tipos de braços dos bancos do avião.
2. **Verifique os lados (L e R) e coloque os auscultadores na cabeça. Ajuste o aro mais para cima ou mais para baixo de forma a adaptar os auscultadores aos ouvidos.**
   **Antes de colocar os auscultadores**
   **① Puxe para baixo ambas as caixas.**
   **② Rode as caixas cerca de 90°.**
   Se rodar as caixas à força na direcção errada pode danificá-las.
3. **• Inicie a reprodução no equipamento de som e regule o volume; ou,**
   **• Regule o volume do sistema de som do avião.**
   Continua a ouvir um som muito baixo, mesmo depois de ter rodado [VOL] na direcção de [-] até ao máximo.
4. **Ligue a função de eliminação de ruído.**
   **① Coloque [OPR] na posição "ON".**
   O indicador [OPR] acende-se.
   **② Regule o volume.**
   Regule o volume com [VOL] no controlador ou reajuste o volume na fonte.
   **③ Para ouvir o som ambiente (função de monitorização)**
   **Carregue continuamente em [MONITOR].**
   Enquanto carregar em [MONITOR], o som da música é cortado e, em vez disso, pode ouvir o som ambiente. Durante isso a função de eliminação de ruído não funciona.
   Para voltar a ouvir a música, solte [MONITOR].

- **Prenda o controlador ao bolso superior do casaco/camisa com o gancho (B ⑩).**
- **Quando colocar os auscultadores na bolsa de transporte**
  Dobre os auscultadores seguindo os passos descritos em "Antes de colocar os auscultadores" pela ordem inversa.

**Nota**

- Enquanto estiver a utilizar a função de eliminação de ruído pode ouvir um ruído muito baixo gerado pelo circuito respectivo, mas isso é normal e não é sinal de avaria. (Este ruído quase inaudível pode ouvir-se em locais muito silenciosos ou nas partes em branco entre as faixas.)
- As fichas sujas podem provocar ruído. Se isso acontecer, limpe a ficha com um pano seco e macio.
- Deixe de utilizar os auscultadores se tiver uma sensação incomodativa. Uma utilização constante pode provocar irritações ou outras reacções alérgicas.

## Italiano

**Funzione di cancellazione del rumore**
I rumori circostanti negli aeroplani, treni e autobus, e il rumore causato dai condizionatori d'aria viene ridotto dell'83%, per un ambiente d'ascolto più quieto. Questa funzione permette di ascoltare la musica senza alzare troppo il volume, ed è perciò più confortevole per le orecchie.
Questa unità riduce principalmente il rumore di bassa frequenza: perciò, i suoni con componenti di frequenza relativamente alta, come i clacson delle macchine, gli squilli dei telefoni e le voci delle persone potrebbero non essere attenuati molto efficacemente.
**Funzione di monitoraggio**
Durante l'ascolto della musica con questa unità, al posto della musica si può scegliere di ascoltare il suono circostante captato dal microfono.

### A Accessori in dotazione

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.
ⓐ 1 Adattatore per spina aria (RFX3002)
ⓑ 1 Borsetta di trasporto (RFX7723)

### B Nome delle parti

① Padiglione ② Microfono ③ Cuscinetto ④ Cursore ⑤ Archetto sovratesta ⑥ Cavo cuffia ⑦ Controllo di volume ⑧ Indicatore di funzionamento [OPR] ⑨ Interruttore di funzionamento [OPR, ON OFF] ⑩ Fermaglio ⑪ Spina di ingresso ⑫ Cavo spina ⑬ Controllore ⑭ Interruttore di monitoraggio [MONITOR]

### C Inserimento della pila

1. **Spingere il coperchio della batteria ① e aprirlo ②.**
2. **Inserire la batteria, rimettere a posto il coperchio ③ e spingerlo per chiuderlo ④.**
   (R03/LR03, AAA; non fornita.)
   Premere dentro e giù sull'estremità ⊖.
   Allineare le polarità (⊕ e ⊖).

Se si deve usare una pila ricaricabile, si consiglia una pila ricaricabile Panasonic.
**Quando sostituire la pila**
Sostituire la batteria con altre nuove quando l'indicatore di funzionamento comincia a diventare fioco e/o lampeggia. Sostituirla anche se il suono diventa distorto o scompare.
**Se si posiziona l'interruttore di funzionamento su "OFF", l'unità può essere usata come una normale cuffia quando la batteria si è scaricata o anche se non contiene la batteria.**

### D Uso della cuffia

1. **Abbassare il volume dell'unità audio o del sistema audio dell'aereo ⓓ e inserire la spina di ingresso (3,5 mm stereo) nella presa per la cuffia (usare l'adattatore spina ⓐ se necessario).**
   La spina di ingresso e l'adattatore spina aria potrebbero non essere adatti in alcuni braccioli degli aerei.
2. **Controllare i lati sinistro e destro (L e R) e indossare la cuffia. Spostare i cursori su o giù per posizionare i padiglioni sulle orecchie.**
   **Prima di indossare la cuffia**
   **① Tirare giù entrambi gli alloggiamenti.**
   **② Ruotare entrambi gli alloggiamenti di 90° circa.**
   Gli alloggiamenti potrebbero danneggiarsi se vengono ruotati con forza nella direzione opposta.
3. **• Cominciare la riproduzione con il componente audio e regolarne il volume; oppure,**
   **• Regolare il volume del sistema audio dell'aereo.**
   Il suono viene sentito molto debolmente anche dopo che si è girato al massimo [VOL] verso [-].
4. **Attivare la funzione di cancellazione del rumore.**
   **① Posizionare [OPR] su "ON".**
   L'indicatore [OPR] si accende.
   **② Regolare il volume.**
   Regolare il volume con [VOL] sull'unità di controllo o regolare di nuovo il volume sulla sorgente.
   **③ Per ascoltare il suono circostante (funzione di monitoraggio)**
   **Mantenere premuto [MONITOR].**
   Mentre si mantiene premuto [MONITOR], il suono della musica si interrompe e si può sentire invece il suono circostante. Durante questo tempo, la funzione di cancellazione del rumore non funziona.
   Per continuare ad ascoltare la musica, rilasciare [MONITOR].

- **Attaccare il controllore al taschino della giacca con la clip (B ⑩).**
- **Per mettere la cuffia nella borsetta di trasporto**
  Ripiegare la cuffia seguendo il procedimento opposto di "Prima di indossare la cuffia".

**Nota**

- Quando si usa la funzione di cancellazione del rumore, si potrebbe sentire un piccolissimo rumore generato dal circuito di riduzione del rumore, ma ciò è normale e non indica un difetto. (Questo rumore di livello molto basso si sente nei luoghi molto quieti dove c'è poco rumore o nelle parti vuote tra i brani.)
- Il rumore potrebbe essere causato dalla spina se è sporca. In tal caso, pulire la spina con un panno morbido e asciutto.
- Smettere di usare la cuffia se dà una sensazione di disagio. L'uso continuato potrebbe causare infiammazioni cutanee od altre reazioni allergiche.

## Nederlands

**Ruisonderdrukkingsfunctie**
Omgevingsgeluiden in vliegtuigen, treinen en bussen, en het geluid van een airconditioner, worden met 83% verminderd, met als gevolg een rustigere luisteromgeving. Deze functie is vriendelijker voor uw gehoor omdat u kunt luisteren naar muziek zonder dat u het volume te hard moet zetten.
Dit apparaat onderdrukt hoofdzakelijk laagfrequente ruis: geluiden met componenten met een relatief hoge frequentie, zoals autoclaxons, telefoons en mensenstemmen worden mogelijk dan ook niet zeer effectief gedempt.
**Monitorfunctie**
Tijdens het luisteren naar muziek met dit apparaat kunt u overschakelen naar weergave van het omgevingsgeluid dat de microfoon oppikt, in plaats van de muziek.

### A Meegeleverde accessoires

Controleer of alle accessoires zijn meegeleverd.
ⓐ 1 Vliegtuigplugadapter (RFX3002)
ⓑ 1 Draagtasje (RFX7723)

### B Naam van de onderdelen

① Oorschelp ② Microfoon ③ Oorkussen ④ Schuif ⑤ Hoofdband ⑥ Hoofdtelefoonsnoer ⑦ Volumeregelaar ⑧ Bedieningsindicator [OPR] ⑨ Bedieningsschakelaar [OPR, ON OFF] ⑩ Klem ⑪ Klinkstekker ⑫ Stekkersnoer ⑬ Controller ⑭ Monitorschakelaar [MONITOR]

### C Plaatsen van de batterij

1. **Schuif het batterijdeksel opzij ①, en open het ②.**
2. **Plaats de batterij in het vakje, breng het batterijdeksel weer aan ③, en schuif het dicht ④.**
   (R03/LR03, AAA; niet meegeleverd)
   Druk naar binnen en vervolgens naar beneden op het ⊖ einde.
   Zorg dat de polen (⊕ en ⊖) overeenkomen.

Bij gebruik van een oplaadbare batterij is het aan te bevelen dat u een Panasonic oplaadbare batterij gebruikt.
**Wanneer dient de batterij te worden vervangen?**
Vervang de batterij als de bedieningsindicator zwakker brandt en/of knippert. Vervang de batterij ook als het geluid vervormd wordt of wegzakt.
**Door de bedieningsschakelaar op "OFF" te zetten kunt u dit apparaat gebruiken als een normale hoofdtelefoon, wanneer de batterij leeg is of er geen batterij is geplaatst.**

### D Gebruik van de hoofdtelefoon

1. **Verminder de geluidssterkte van uw muziekspeler of het vliegtuiggeluidssysteem ⓓ en sluit de klinkstekker (3,5 mm, stereo) aan op de hoofdtelefoonaansluiting (gebruik zo nodig de vliegtuigstekkeradapter ⓐ).**
   De klinkstekker en de vliegtuigstekkeradapter kunnen bij sommige vliegtuigstoelen niet geschikt zijn voor de aansluitbus.
2. **Identificeer de linker en rechter kanalen (L en R) en zet de hoofdtelefoon op. Beweeg de schuiven naar omhoog of omlaag om de positie van de oorschelpen aan uw oren aan te passen.**
   **Voordat u de hoofdtelefoon op zet**
   **① Klapt u beide oorschelpen uit.**
   **② Draait u beide oorschelpen ongeveer 90° zijwaarts.**
   De oorschelpen kunnen beschadigd worden als ze krachtig in de verkeerde richting worden gedraaid.
3. **• Start de weergave op het audioapparaat en stel het volume erop in; of,**
   **• Stel het volume in op het audiosysteem aan boord.**
   U zult nog steeds heel zacht geluid horen, ook wanneer u de [VOL] regelaar zo ver mogelijk naar [-] draait.
4. **Schakel de ruisonderdrukkingsfunctie in.**
   **① Zet [OPR] op "ON".**
   De [OPR] indicator gaat aan.
   **② Stel het volume in.**
   Stel het volume in met [VOL] op de bedieningseenheid of stel het volume opnieuw in op de geluidsbron.
   **③ Luisteren naar het omgevingsgeluid (monitorfunctie)**
   **Houd [MONITOR] ingedrukt.**
   Zolang [MONITOR] wordt ingedrukt, wordt het geluid van de muziek onderbroken en hoort u in plaats daarvan het omgevingsgeluid. Hierbij zal de ruisonderdrukking niet werken.
   Om weer naar de muziek te luisteren die werd afgespeeld, laat u [MONITOR] los.

- **Bevestig de bedieningseenheid met behulp van de klem (B ⑩) aan uw borstzakje.**
- **Wanneer u de hoofdtelefoon opbergt in het draagtasje**
  Vouw de hoofdtelefoon op door de stappen onder "Voordat u de hoofdtelefoon op zet" in omgekeerde volgorde te verrichten.

**Opmerking**

- Wanneer u de geluidsannuleringsfunctie gebruikt, hoort u mogelijk een lichte ruis die wordt gegenereerd door het circuit dat de geluiden dempt. Dit is normaal en is geen storing. (Dit zeer zachte geluid is te horen op rustige locaties met weinig geluid of in de rustige stukken tussen de tracks.)
- Indien de plug vuil is, kan er ruis te horen zijn. Veeg in dat geval de plug schoon met een zachte droge doek.
- Stop het gebruik indien u zich onbehaaglijk voelt. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.



RQT9331-1E(RP-HC101E).indd 6 2011/02/03 17:50:51

## Polski

**Funkcja wyciszania szumów**
Szumy z otoczenia w samolotach, pociągach i autobusach i szumy spowodowane przez urządzenia klimatyzacyjne są ograniczane o 83%, co daje cichsze warunki słuchania. Funkcja ta pozwala na słuchanie muzyki bez zbytniego zwiększania głośności i dlatego jest łagodniejsza dla uszu.
Urządzenie ogranicza głównie dźwięki niskich częstotliwości, dlatego też dźwięki zawierające wyższe częstotliwości, takie jak klakson samochodowy, dzwonek telefonu i głosy ludzkie, mogą nie być skutecznie tłumione.
**Funkcja monitorowania**
Podczas słuchania muzyki przy użyciu urządzenia możesz wybrać, czy zamiast niej chcesz słuchać dźwięku z otoczenia, rejestrowanego przez mikrofon.

### A Dołączone wyposażenie

Prosimy o sprawdzenie i zidentyfikowanie dołączonego wyposażenia.
ⓐ 1 Samolotowy adapter wtyczki (RFX3002)
ⓑ 1 Sakiewka (RFX7723)

### B Nazwy części

① Obudowa ② Mikrofon ③ Poduszka na uszy ④ Suwak ⑤ Pasek nagłowny ⑥ Przewód słuchawek nagłownych ⑦ Regulator głośności ⑧ Wskaźnik działania [OPR] ⑨ Przełącznik działania [OPR, ON OFF] ⑩ Wsuwka ⑪ Wtyczka wejściowa ⑫ Przewód zasilania ⑬ Sterownik ⑭ Przełącznik monitorowania [MONITOR]

### C Wkładanie baterii

1 **Przesuń pokrywę baterii ① i otwórz ją ②.**
2 **Włóż baterię, włóż pokrywę baterii z powrotem na jej miejsce ③ i przesuń ją, aby zamknąć ④.**
(R03/LR03, AAA; nie dołączona.)
Naciśnij w kierunku do środka i w dół koniec oznaczony ⊖.
Ustaw prawidłowo bieguny (⊕ i ⊖).

Gdy ma zostać użyty akumulatorek, zalecany jest akumulatorek produkowany przez firmę Panasonic.
**Kiedy wymienić baterię**
Wymień baterię na nową, kiedy wskaźnik działania zacznie palić się ciemniej i/lub zacznie migać. Wymień również, jeżeli dźwięk będzie zniekształcony lub cichy.
**Jeżeli ustawisz przełącznik działania w położenie „OFF", będziesz mógł korzystać z urządzenia jak z normalnych słuchawek nagłownych, kiedy bateria wyczerpie się lub w ogóle nie będzie włożona.**

### D Używanie słuchawek

1 **Zmniejsz głośność urządzenia audio lub samolotowego systemu dźwiękowego ⓓ i włóż wtyczkę wejściową (3,5 mm stereo) do gniazda dźwiękowego (użyj adaptera wtyczki ⓐ, jeżeli będzie to konieczne).**
Wtyczka wejściowa i samolotowy adapter wtyczki mogą nie pasować do niektórych gniazd w podłokietnikach siedzeń samolotowych.
2 **Sprawdź strony (L i R), a następnie załóż słuchawki. Przesuń suwaki w górę lub w dół, aby dostosować położenie obudowy do uszu.**
**Przed założeniem słuchawek nagłownych**
①**Pociągnij w dół obie obudowy.**
②**Obróć obie obudowy o około 90°.**
Obudowy mogą zostać uszkodzone, jeżeli zostaną na siłę obrócone w przeciwną stronę.
3 • **Rozpocznij odtwarzanie w urządzeniu audio i ustaw głośność; albo**
• **Ustaw głośność samolotowego systemu dźwiękowego.**
Nawet jeżeli obrócisz pokrętło [VOL] do końca w stronę [-], słuchać będzie ciągle słabe dźwięki.
4 **Włącz funkcję wyciszania szumów.**
①**Ustaw przełącznik działania [OPR] w położeniu "ON".**
Wskaźnik działania [OPR] zapali się.
②**Ustaw głośność.**
Ustaw głośność przy pomocy pokrętła [VOL] w sterowniku albo ustaw ją ponownie w urządzeniu źródłowym.
③**Słuchanie dźwięku z otoczenia (funkcja monitorowania)**
**Naciśnij i przytrzymaj [MONITOR].**
Podczas naciskania [MONITOR], dźwięk muzyki jest odcinany, a zamiast niego można słuchać dźwięku z otoczenia. W tym czasie funkcja wyciszanie szumów nie będzie działać.
Aby powrócić do słuchania odtwarzanej muzyki, zwolnij [MONITOR].

- **Przymocuj sterownik do kieszeni na piersi przy pomocy wsuwki (B ⑩).**
- **Podczas wkładania słuchawek nagłownych do sakiewki**
Złóż słuchawki nagłowne wykonując czynności opisane w „Przed założeniem słuchawek nagłownych" w odwrotnej kolejności.

**Uwaga**

- Podczas korzystania z funkcji wyciszania szumów może być słychać nieznaczne szumy pochodzące z obwodu ograniczenia szumów, ale jest to normalne i nie oznacza problemu. (Ten szum o bardzo niskim poziomie może być słyszalny w cichych miejscach, gdzie jest mało szumów, lub w przerwach pomiędzy ścieżkami.)
- Zabrudzenie wtyczki może być przyczyną wystąpienie szumów. Jeżeli to wystąpi, oczyść wtyczkę miękką, suchą ścierką.
- Jeżeli odczujesz niewygodę, przerwij używanie. Dalsze używanie może spowodować wysypkę lub inne reakcje alergiczne.

## Česky

**Funkce zvukotěsnosti**
Okolní rušivý zvuk v letadlech, vlacích, autobusech a rušivý zvuk způsobený klimatizací je redukován o 83 %, čímž je vytvořeno tišší poslechové prostředí. Tato funkce Vám umožní poslech hudby, aniž by bylo třeba zvyšovat hlasitost příliš vysoko a šetří tímto Váš sluch.
Tento přístroj především zejména ruchy s nízkou frekvencí: proto nemusí být spektra vyšších kmitočtů, jako např. klaksony automobilů, zvonění telefonu a lidské hlasy potlačeny dostatečně.
**Funkce monitorování**
Během poslechu hudby prostřednictvím těchto sluchátek se můžete rozhodnout pro poslech zvuků okolního prostředí snímaných mikrofonem.

### A Dodávané příslušenství

Laskavě zkontrolujte počet a druh dodaného příslušenství.
ⓐ 1 Konektorový adaptér pro letadla (RFX3002)
ⓑ 1 Přenosný sáček (RFX7723)

### B Názvy částí

① Mušle ② Mikrofon ③ Náušník ④ Jezdec ⑤ Hlavový most ⑥ Kabel k připojení sluchátek ⑦ Ovladač hlasitosti ⑧ Provozní indikátor [OPR] ⑨ Ovládací spínač [OPR, ON OFF] ⑩ Spona ⑪ Vstupní konektor ⑫ Kabel konektoru ⑬ Ovladač ⑭ Přepínač monitorování [MONITOR]

### C Vkládání baterie

1 **Odsuňte víčko baterie ① a odklopte jej ②.**
2 **Vložte baterii, nasaďte víčko nazpět ③ a posunem jej uzavřete ④.**
(R03/LR03, AAA; není přiložena.)
Stlačte směrem dovnitř a dolů na záporném ⊖ konci.
Nastavte správně polaritu (⊕ a ⊖).

Pokud se má použít akumulátorová baterie, doporučujeme baterii značky Panasonic.
**Kdy vyměnit baterii**
Začne-li slábnout indikátor provozního stavu nebo pokud začne blikat, baterie vyměňte za nové. Baterie vyměňte také v případě, že začne docházet ke zkreslení zvuku nebo zvuk slábne.
**Jestliže ovládací spínač přepnete do polohy „OFF", můžete sluchátka používat jako běžná sluchátka, např. když je baterie vybitá nebo není vložena.**

### D Používání sluchátek

1 **Ztlumte hlasitost na audiozařízení nebo u palubního zvukového systému ⓓ a konektor sluchátek (3,5 mm stereo) vsuňte do zdířky pro sluchátka (v případě potřeby použijte konektorový adaptér ⓐ).**
Vstupní konektor a adaptér pro letadla se nemusí shodovat se zdířkami v opěrkách některých letadel.
2 **Zkontrolujte strany (L (levá) a R (pravá)) a nasaďte si sluchátka. Posuňte jezdce nahoru nebo dolů tak, abyste přizpůsobili polohu mušlí Vašim uším.**
**Před nasazením sluchátek**
①**Oba náušníky stáhněte dolů.**
②**Otočte je asi o 90 °.**
Pokud se náušníky násilím otočí opačným směrem, může dojít k jejich poškození.
3 • **Spusťte přehrávání na audio přístroji a nastavte hlasitost; nebo**
• **Nastavte hlasitost palubního audio systému.**
I když otočíte ovladač [VOL] zcela do krajní polohy [-], stále uslyšíte velmi slabý zvuk.
4 **Zapněte funkci zvukotěsnosti.**
①**Přepněte [OPR] na "ON".**
Rozsvítí se indikátor [OPR].
②**Nastavte hlasitost.**
Nastavte hlasitost pomocí [VOL] na ovladači nebo znovu nastavte hlasitost zdroje.
③**Poslech zvuků z okolí (funkce monitorování)**
**Přepínač monitorování [MONITOR] přidržte stisknutý.**
V době, kdy je přepínač [MONITOR] stisknutý, se zvuk hudby potlačí a namísto něj slyšíte zvuk z okolí. Mezitím nebude funkce potlačení hluku pracovat.
Poslech přehrávané hudby lze obnovit uvolněním přepínače [MONITOR].

- **Pomocí spony (B ⑩) si ovladač připněte k náprsní kapse.**
- **Při ukládání sluchátek do sáčku**
Sluchátka složte podle pokynů odstavce „Před nasazením sluchátek" v opačném pořadí.

**Poznámka**

- Při použití funkce redukce hluku lze slyšet slabý zvuk generovaný okruhem, který redukuje hluk. Toto je normální a neindikuje to žádný problém (tento velmi slabý zvuk lze slyšet v tichých místech, kde je málo hluku, nebo v mezerách mezi skladbami).
- Nečistoty na konektoru mohou způsobovat rušení. Pokud k tomuto dojte, vyčistěte konektor suchým měkkým hadříkem.
- Dojde-li k podráždění, přestaňte sluchátka používat. Neustálé používání může způsobit vyrážku nebo jiné alergické reakce.

## Magyar

**Zajcsökkentő funkció**
A repülőgépek, vonatok, buszok és légkondicionálók környezeti zaját 83%-kal csökkenti, így halkabban is hallgatható a zene. Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a hangerő túlzott megnövelése nélkül élvezze a zenét, és ezzel kíméli a fülét.
Ez a készülék főleg az alacsony frekvenciájú zajokat csökkenti: így a viszonylag magas frekvenciájú hangokat, amilyen az autókürt, a telefoncsörgés és az emberi hang, továbbra sem fogja túlságosan elnyomni.
**Háttérkörnyezet funkció**
A készülékkel zenehallgatás közben a zene helyett egy időre a mikrofon által érzékelt környezeti hangokba is belehallgathat.

### A Mellékelt tartozékok

Kérjük, ellenőrizze és azonosítsa a mellékelt tartozékokat.
ⓐ 1 Csatlakozó adapter fedélzeti használatra (RFX3002)
ⓑ 1 Hordtáska (RFX7723)

### B A részek megnevezése

① Ház ② Mikrofon ③ Fülpárna ④ Csúszka ⑤ Fejpánt ⑥ A fejhallgató kábele ⑦ Hangerő szabályozó ⑧ Működés kijelző [OPR] ⑨ Kapcsológomb [OPR, ON OFF] ⑩ Csíptető ⑪ Bemeneti csatlakozó ⑫ Csatlakozó kábele ⑬ Vezérlő ⑭ Háttérkörnyezet kapcsoló [MONITOR]

### C Az elem behelyezése

1 **Csúsztassa el ① az elemtartó fedelét, majd nyissa ki ②.**
2 **Helyezze be az elemet, majd hajtsa le ③ a fedelet, és csúsztassa vissza a helyére ④.**
(R03/LR03, AAA; nem tartozék.)
Nyomja be és le a ⊖ oldalán.
Illessze össze a pólusokat (⊕ és ⊖).

Ha töltethető akkumulátort szándékozik használni, akkor Panasonic gyártmányú akkumulátor ajánlott.
**Amikor cseréli az elemet**
Az elemet akkor kell cserélni, amikor a működésjelző elhalványul és/vagy villog. Akkor is cserére van szükség, amikor a hang torzzá vagy elmosódottá válik.
**Amikor a kapcsológombot „OFF" állásba állítja, a készüléket normál fejhallgatóként használhatja még akkor is, ha lemerült az elem, vagy nem helyezett elemet a tartóba.**

### D A fejhallgató használata

1 **Halkítsa le az audioegység vagy a fedélzeti audiorendszer hangerejét ⓓ, és helyezze a bemeneti csatlakozót (3,5 mm-es sztereó) a fülhallgatóaljzatba (használja a csatlakozóátalakítót ⓐ, ha szükséges).**
Előfordulhat, hogy a bemeneti csatlakozó és a fedélzeti használatra való csatlakozó adapter nem illeszkedik bizonyos repülőgépek kartámaszába.
2 **Ellenőrizze a két oldalt (L bal és R jobb), majd kapcsolja be a fejhallgatót. A csúszkákat mozgassa fel és le, hogy a füléhez illessze a fejhallgató házat.**
**A fejhallgató felhelyezése előtt**
①**Hajtsa le mindkét fülrészt.**
②**Forgassa el mindkét fülrészt körülbelül 90°-kal.**
A fülrészek megsérülhetnek, ha az ellenkező irányba erőlteti őket.
3 • **Indítsa el az audió egységet és állítsa be a hangerejét; vagy,**
• **Állítsa be a hangerőt a fedélzeti audiorendszeren.**
Még akkor is hallható nagyon halkan a hang, ha a [VOL] szabályozót teljesen elforgatja a [-] jel irányába.
4 **Kapcsolja be a zajcsökkentő funkciót.**
①**Kapcsolja az [OPR]-t "ON" állásba.**
Az [OPR] kijelző világít.
②**Állítsa be a hangerőt.**
A hangerőt állítsa a szabályozón a [VOL] segítségével vagy állítsa újra a forráson.
③**Környezeti háttérzaj meghallgatása (háttérkörnyezet funkció)**
**Nyomja le, és tartsa benyomva a [MONITOR] gombot.**
A [MONITOR] gomb lenyomásakor szünetel a zenelejátszás, helyette a háttérkörnyezet hangjai hallhatók. Ilyenkor nem használható a zajcsökkentő funkció.
Ha ismét zenét kíván hallgatni, engedje fel a [MONITOR] gombot.

- **Erősítse ingzsebéhez a vezérlőegységet a csíptetővel (B ⑩).**
- **A fejhallgató hordtáskába helyezése előtt**
Csukja össze a fejhallgatót „A fejhallgató felhelyezése előtt" című szakasz lépéseit fordított sorrendben végrehajtva.

**Megjegyzés**

- A zajcsökkentő funkció használata során egészen kis mennyiségű zaj hallható, mely a zajcsökkentő áramkörből származik, ez azonban normális, és nem hibajelenség. (E nagyon halk hang kizárólag csendes helyeken hallható, ahol alacsony a zajszint, és két zeneszám között.)
- Zajt okozhat a csatlakozó szennyeződése. Ilyen esetben száraz puha ronggyal tisztítsa meg a csatlakozót.
- Szakítsa meg a használatot, ha kényelmetlennek érzi. A használat folytatása esetleg kiütést vagy egyéb allergiás tünetet okozhat.

## Slovensky

**Funkcia eliminácie hluku**
Hluk prostredia v lietadlách, vlakoch a autobusoch a hluk spôsobený klimatizáciou je zredukovaný o 83 %, a tým sa dosahuje tichšie prostredie počúvania. Táto funkcia Vám dovoľuje mať potešenie z hudby bez prílišného zvyšovania hlasitosti, čo je ohľaduplnejšie voči Vášmu sluchu.
Táto jednotka znižuje hlavne nízkofrekvenčný šum: zvuky so zložkami s relatívne vysokou frekvenciou ako kaksóny áut, zvonenia telefónov a ľudské hlasy nemusia byť utlmované veľmi účinne.
**Funkcia monitora**
Pri počúvaní hudby zo slúchadiel sa môžete rozhodnúť, že namiesto hudby budete počúvať zvuk z okolia, ktorý sníma mikrofón.

### A Dodávané príslušenstvo

Prosím skontrolujte si a identifikujte dodané príslušenstvo.
ⓐ 1 adaptér pre palubné zariadenia (RFX3002)
ⓑ 1 Ochranné vrecko (RFX7723)

### B Názvy častí

① Kryt ② Mikrofón ③ Vypchávka slúchadla ④ Vysunutie ⑤ Náhlavný pás ⑥ Šnúra slúchadiel ⑦ Ovládanie hlasitosti [VOL] ⑧ Indikátor prevádzky [OPR] ⑨ Prevádzkový spínač [OPR, ON OFF] ⑩ Spona ⑪ Vstupná zástrčka ⑫ Kábel konektora ⑬ Ovládač ⑭ Spínač monitora [MONITOR]

### C Vloženie batérie

1 **Vysuňte kryt priestoru na batériu ① a otvorte ho ②.**
2 **Vložte batériu dovnútra, dajte kryt priestoru na batérie späť na miesto ③ a posunutím ho zatvorte ④.**
(R03/LR03, AAA; nie je súčasťou balenia)
Zatlačte dovnútra a nadol na konci označenom ⊖.
Správne otočte póly (⊕ a ⊖).

V prípade používania nabíjateľnej batérie sa odporúča nabíjateľná batéria vyrobená spoločnosťou Panasonic.
**Kedy treba vymeniť batériu?**
Ak prevádzková kontrolka začne slabnúť a/alebo blikať vymeňte batérie. Takisto aj v prípade, keď je zvuk prerušovaný alebo slabne.
**Ak prepnete prevádzkový prepínač do polohy „OFF", môžete toto zariadenie používať ako bežné slúchadlá v prípade, že sa batéria vybije alebo dokonca, aj keď vo vnútri nie je žiadna batéria.**

### D Používanie slúchadiel

1 **Znížte hlasitosť na audio zariadení alebo audio systéme v lietadle ⓓ a zasuňte vstupnú zástrčku (3,5 mm stereo) do telefónnej zásuvky (ak je to potrebné, použite adaptér pre palubné zariadenia ⓐ)**
Vstupná zástrčka a adaptér pre palubné zariadenia nemusia vyhovovať zásuvkám na niektorých lakťových opierkach v lietadlách.
2 **Skontrolujte strany (L (ľavá) a R (pravá)) a nasaďte si slúchadlá. Pohybom vysunutí hore alebo dole prispôsobte polohu krytu ušiam.**
**Skôr než si nasadíte slúchadlá**
①**Stiahnite nadol oba kryty.**
②**Oba kryty otočte približne o 90°.**
Ak sa kryty otočia násilným spôsobom do opačného smeru, môže dôjsť k ich poškodeniu.
3 • **Spustite prehrávanie zvukovej jednotky a nastavte jej hlasitosť; prípadne**
• **Nastavte hlasitosť na zvukovom systéme v lietadle.**
Aj po otočení ovládača hlasitosti [VOL] smerom k značke [-] na maximum budete počuť veľmi tlmený zvuk.
4 **Zapnite funkciu potláčania šumu.**
①**Prepnite [OPR] do polohy "ON".**
Rozsvieti sa kontrolka [OPR].
②**Nastavte hlasitosť.**
Nastavte hlasitosť pomocou tlačidla [VOL] na ovládači alebo prestavte hlasitosť zdroja.
③**Aby ste počuli zvuk v okolí (funkcia monitorovacieho zariadenia)**
**Podržte zatlačené tlačidlo [MONITOR].**
Zatiaľ, čo držíte stlačené tlačidlo [MONITOR], zvuk hudby sa odpojí a namiesto toho budete počuť zvuk z okolia. V tom čase nebude funkcia potláčania šumu fungovať.
Aby ste pokračovali v počúvaní prehrávanej hudby, pustite tlačidlo [MONITOR].

- **Sponou (B ⑩) si môžete ovládač pripnúť k náprsnému vrecku.**
- **Vkladanie slúchadiel do ochranného vrecka**
Slúchadlá zložte v opačnom poradí ako je uvedené v časti „Skôr než si nasadíte slúchadlá".

**Poznámka**

- Ak používate funkciu redukcie šumu, je možné, že budete počuť slabý šum generovaný obvodom na redukciu šumu, ale to je normálne a nie je to známkou poruchy (tento veľmi slabý šum je počuť na tichých miestach, kde je len slabý šum, alebo v prestávkach medzi skladbami).
- Znečistenie konektora môže byť príčinou hluku. Ak k tomuto dochádza, očistite konektor suchou handrou.
- V prípade, že sa pri používaní slúchadiel cítite nepohodlne alebo je Vám zle, nepoužívajte ich. Ak ich aj naďalej budete používať, môžu sa u Vás vyskytnúť kožné vyrážky alebo iné alergické reakcie.



RQT9331-1E(RP-HC101E).indd 7 2011/02/03 17:50:53

## Русский язык

**Функция шумоподавления**
Окружающие шумы в самолете, поезде и автобусе и шум, вызванный кондиционером, уменьшаются на 83%, обеспечивая более тихую обстановку прослушивания. Эта функция позволяет Вам наслаждаться музыкой без слишком сильного увеличения громкости, и это, следовательно, лучше для Ваших ушей.
Этот аппарат уменьшает преимущественно низкочастотные помехи: поэтому звуки с относительно более высокой частотной компонентой – сигналы автомобиля, телефонные звонки и голоса людей – могут приглушаться не так эффективно.
**Функция контроля**
При прослушивании музыки на этом аппарате Вы можете выбрать возможность слышать вместо музыки окружающий звук, подаваемый с микрофона.

### A Поставляемые принадлежности

Пожалуйста, проверьте и идентифицируйте поставляемые принадлежности.
ⓐ 1 Адаптер штекера бортовой аудио системы самолета (RFX3002)
ⓑ 1 Мешочек для переноски (RFX7723)

### B Наименования частей

① Корпус ② Микрофон ③ Подушечка для уха ④ Скользящее соединение ⑤ Ободок ⑥ Шнур наушников ⑦ Регулятор громкости ⑧ Индикатор функционирования [OPR] ⑨ Переключатель функционирования [OPR, ON OFF] ⑩ Зажим ⑪ Входной штекер ⑫ Шнур штекера ⑬ Контроллер ⑭ Переключатель функции контроля [MONITOR]

### C Вставление батарейки

1 **Сдвиньте крышку отсека для батарейки ① и откройте ее ②.**
2 **Поместите внутрь батарейку, поставьте крышку отсека для батарейки на место ③ и сдвиньте, чтобы закрыть ее ④.**
(R03/LR03, AAA; не поставляется.)
Нажмите внутрь и вниз на ⊖ конец.
Совместите полюса (⊕ и ⊖).

При использовании перезаряжаемой батареи рекомендуется пользоваться перезаряжаемой батареей производства Panasonic.
**Когда заменять батарейку**
Замените батарейку новой, когда индикатор функционирования начнет гаснуть и/или мигать. Также замените ее, когда звук станет искаженным или слабым.
**Если Вы установите переключатель функционирования в положение "OFF," Вы сможете использовать этот аппарат в качестве обычных головных телефонов, когда батарейка разрядится или даже когда внутри нет батарейки.**

### D Использование головных телефонов

1 **Уменьшите громкость на аудио аппарате или бортовой аудио системе самолета ⓓ и вставьте входной штекер (3,5 мм стерео) в гнездо наушников (используйте адаптер штекера ⓐ, если необходимо).**
Входной штекер и адаптер штекера бортовой аудио системы самолета могут не соответствовать гнездам, используемым на некоторых самолетах.
2 **Проверьте стороны (L (левая) и R (правая)) и затем оденьте головные телефоны. Передвиньте скользящие соединения вверх или вниз, чтобы позиция корпуса соответствовала Вашим ушам.**
**Перед включением головных телефонов**
**①Опустите оба корпуса.**
**②Поверните оба корпуса приблиз. на 90°.**
Корпусы могут повредиться, если их принудительно поворачивать в противоположном направлении.
3 • **Начните воспроизведение на аудио аппарате и подрегулируйте его громкость; или,**
• **Подрегулируйте громкость на бортовой аудио системе самолета.**
Вы все еще будете слышать очень слабый звук даже после того, как Вы повернете [VOL] в направлении [-] до упора.
4 **Включите функцию шумоподавления.**
**①Переключите переключатель [OPR] в положение "ON".**
Высвечивается индикатор [OPR].
**②Подрегулируйте громкость.**
Подрегулируйте громкость с помощью регулятора [VOL] на контроллере или подрегулируйте громкость еще раз на источнике.
**③Чтобы слышать окружающий звук (функция контроля)**
**Нажимайте кнопку [MONITOR].**
Пока нажата кнопка [MONITOR], звук музыки не слышен, и Вы можете вместо этого слышать окружающий звук. В это время функция шумоподавления не будет работать. Чтобы возобновить воспроизведение музыки, которая воспроизводилась, высвободите кнопку [MONITOR].

- **Прикрепите контроллер к Вашему нагрудному карману с помощью зажима (B ⑩).**
- **При помещении головных телефонов в мешочек для переноски**
Сложите головные телефоны, выполнив действия пункта "Перед включением головных телефонов" в обратной последовательности.

**Примечание**
- При использовании функции шумоподавления могут быть слышны небольшие помехи, образующиеся в контуре шумоподавления. Однако это нормальное явление и не указывает на неисправность. (Эти очень небольшие помехи могут быть слышны в тихих местах, где нет шума, или в промежутках между дорожками.)
- Грязь на штекере может вызвать появление шума. Если это случится, почистите штекер с помощью мягкой сухой ткани.
- Прекратите использование, если Вы испытываете дискомфорт. Непрерывное использование может вызвать сыпь или другие аллергические реакции.

## УКРАЇНСЬКА

**Функція шумозниження**
Оточуючі шуми, які надходять від літаків, потягів, автобусів та кондиціонерів повітря, зменшуються на 83 %, забезпечуючи спокійнішу атмосферу для прослуховування. Ця функція дозволяє насолоджуватися музикою, не збільшуючи рівень гучності, і, таким чином, зменшує вплив на Ваші вуха.
Цей пристрій зменшує головним чином звуки низької частоти. З цієї причини звуки з відносно високими частотами, наприклад, від гудків автомобілів, телефонних дзвінків і людських голосів, можливо, помітно не зменшуватимуться.
**Функція контролю**
Під час прослуховування музики за допомогою цього пристрою можна вибрати прослуховування оточуючих звуків, що вводяться через мікрофон, замість звуків музики.

### A Комплект аксесуарів

Перевірте наявність аксесуарів, які постачаються разом із пристроєм, та їх відповідність опису.
ⓐ 1 Адаптер штекера для бортової аудіосистеми (RFX3002)
ⓑ 1 Для перенесення (RFX7723)

### B Назви складових частин стереонавушників

① Корпус ② Мікрофон ③ Амбушур ④ Висувна частина дужки ⑤ Головна стяжка ⑥ Шнур навушників ⑦ Регулятор гучності [VOL] ⑧ Індикатор роботи [OPR] ⑨ Перемикач живлення [OPR, ON OFF] ⑩ Затискач ⑪ Вхідний штекер ⑫ Шнур штекера ⑬ Контролер ⑭ Перемикач функції контролю [MONITOR]

### C Вставляння батареї

1 **Зсуньте кришку батарейного відсіку ① та відкрийте її ②.**
2 **Розташуйте батарею у відсіку, встановіть кришку батарейного відсіку на місце ③ та зсуньте її для закриття ④.**
(R03/LR03, AAA; не входить до комплекту.)
Натисніть на край із позначкою ⊖.
Сполучіть полюси (⊕ та ⊖).

Якщо необхідно використовувати акумуляторну батарею, радимо вибирати батареї виробництва компанії Panasonic.
**Коли потрібно замінити батарею**
Замінюйте батарею на нову, коли індикатор роботи починає гаснути та/або блимати. Батарею також необхідно замінити, якщо спотворюється звук або поступово знижується гучність.
**Якщо встановити перемикач живлення в положення „OFF", можна використовувати цей пристрій як звичайні навушники, коли батарея розрядиться або навіть коли вона відсутня.**

### D Використання навушників

1 **Зменште рівень гучності в аудіопристрої або на бортовій аудіосистемі ⓓ і вставте вхідний штекер (3,5 мм, стерео) у гніздо для навушників (у разі потреби використовуйте адаптер штекера ⓐ).**
Вхідний штекер і адаптер штекера для бортової аудіосистеми можуть не відповідати гніздам у деяких підлокітниках у літаках.
2 **Перевірте сторони (L та R), потім одягніть навушники. Перемістіть висувні частини дужки вгору або вниз, щоб відрегулювати положення корпусів динаміків відносно вух.**
**Перш ніж одягати навушники**
**①Потягніть за обидва корпуси динаміків.**
**②Поверніть обидва корпуси динаміків приблизно на 90°.**
Можна пошкодити корпуси динаміків, якщо примусово повернути їх у зворотному напрямку.
3 • **Розпочніть відтворення музики на аудіопристрої і налаштуйте рівень гучності або:**
• **Налаштуйте гучність на бортовій аудіосистемі.**
Навіть після повертання регулятора гучності [VOL] до самого кінця в напрямку [-] все ще буде чутно дуже слабкий звук.
4 **Увімкніть функцію шумозниження.**
**①Змініть положення перемикача [OPR] на "ON".**
Загориться індикатор [OPR].
**②Відрегулюйте гучність.**
Відрегулюйте гучність за допомогою регулятора [VOL] на контролері або перелаштуйте гучність на вихідному пристрої.
**③Щоб слухати оточуючі звуки (увімкнути функцію контролю)**
**Натисніть і утримуйте перемикач [MONITOR].**
Коли натиснуто перемикач [MONITOR], звук музики відключається, і ви можете натомість слухати оточуючі звуки. При цьому, функцію шумозниження не буде працювати.
Щоб поновити прослуховування музики, відпустіть перемикач [MONITOR].

- **Прикріпіть свій контролер до нагрудної кишені за допомогою затискача (B ⑩).**
- **Під час складання навушників до для перенесення**
Складайте навушники, дотримуючись кроків у розділі „Перш ніж одягати навушники" в зворотному порядку.

**Примітка**
- Під час використання функції шумозниження може бути чутним дуже малий шум, який утворюється з кола, що зменшує шум. Це нормальне явище, яке не свідчить про появу жодних проблем. (Цей дуже малий шум можна почути в тихих місцях, де небагато шуму, або під час прослуховування пустих проміжків між доріжками.)
- Шум може виникнути через бруд на штекері. Якщо це трапилося, протріть штекер м'якою сухою тканиною.
- Припиніть їх використання, якщо відчуваєте дискомфорт. Тривале використання може спричинити появу висипки або інші алергічні реакції.

## TÜRKÇE

**Gürültü önleme fonksiyonu**
Uçak, tren ve otobüslerde çevreden gelen gürültü ve klimaların neden olduğu gürültü %83 oranında azaltılarak daha sakin bir dinleme ortamı sağlar. Bu fonksiyon, sesi fazla açmadan müziğin tadına varmanıza imkan sağlar ve dolayısıyla kulaklarınızı daha az rahatsız eder.
Bu cihaz özellikle düşük frekanslı gürültüyü azaltır: Bu nedenle araç kornası, telefon zili ve insan sesi gibi nispeten yüksek frekans bileşenlerine sahip sesler etkin bir şekilde zayıflatılamayabilir.
**İzleme fonksiyonu**
Bu cihazla müzik dinlerken, müzik sesi yerine mikrofonun çektiği ortam sesini dinlemeyi seçebilirsiniz.

### A Temin edilen aksesuarlar

Temin edilen aksesuarlarda eksik olup olmadığını lütfen kontrol edin.
ⓐ 1 Uçaklarda kullanıma uygun adaptör (RFX3002)
ⓑ 1 Taşıma çantası (RFX7723)

### B Parçaların adları

① Mahfaza ② Mikrofon ③ Kulak koruyucu ④ Kaydırıcı ⑤ Başlık ⑥ Kulaklık kablosu ⑦ Ses kontrol [VOL] ⑧ Çalışma göstergesi [OPR] ⑨ Çalıştırma düğmesi [OPR, ON OFF] ⑩ Klips ⑪ Giriş fişi ⑫ Fiş kablosu ⑬ Kumanda ⑭ İzleme düğmesi [MONITOR]

### C Pilin yerleştirilmesi

1 **Pil kapağını ① kaydırın ve açın ②.**
2 **Pili içine yerleştirin, pil kapağını yerine oturtun ③ ve kapağı kaydırarak kapatın ④.**
(R03/LR03, AAA; ürüne dahil değildir)
İçeri ve aşağı olmak üzere ⊖ uç üzerine bastırın.
Kutupların (⊕ ve ⊖) doğru olmasına dikkat edin.

Şarj edilebilen pil kullanılıyorsa, Panasonic marka şarj edilebilir pil kullanılması önerilir.
**Pil değiştirme zamanı**
Çalışma göstergesi zayıflamaya ve/veya yanıp sönmeye başladığında pili değiştirin. Ses bozulmaya veya zayıflamaya başladığında da pili değiştirin.
**Çalıştırma düğmesini "OFF" konumuna getirirseniz, pil azaldığı zaman ve hatta içinde pil yokken bile bu cihazı normal kulaklık olarak kullanabilirsiniz.**

### D Kulaklığın kullanımı

1 **Ses cihazının ya da uçak ses sisteminin ⓓ sesini kısın ve giriş fişini (3,5 mm stereo) telefon girişine takın (gerekiyorsa fiş adaptörü ⓐ kullanın).**
Giriş fişi ve uçaklarda kullanıma uygun fiş adaptörü, bazı uçak koltuklarının kol dayanan yerlerindeki giriş yuvalarına uymayabilir.
2 **Kulaklığın yönünü (L (Sol) ve R (Sağ)) kontrol edin, ardından takın. Mahfazayı kulağınıza uyacak hale getirmek için kaydırıcıları aşağı ya da yukarı itin.**
**Kulaklığı takmadan önce**
**①Her iki kulak parçasını aşağı çekin:**
**②Her iki kulak parçasını yaklaşık 90° döndürün.**
Kulak parçaları ters yöne zorla çevrilirse hasar görebilir.
3 • **Ses ünitesini çalıştırmaya başlayın ve ses şiddetini ayarlayın; ya da,**
• **Uçuş ses sisteminde ses şiddetini ayarlayın.**
[VOL] düğmesini [-] yönünde sonuna kadar çevirseniz bile hafif bir ses duymaya devam edersiniz.
4 **Gürültü önleme fonksiyonunu açın.**
① **[OPR] düğmesini "ON" konumuna getirin.**
[OPR] göstergesi yanar.
② **Ses şiddetini ayarlayın.**
Ses şiddetini kumanda üzerindeki [VOL] ile ayarlayın ya da kaynağında yeniden ayarlayın.
③ **Ortam sesini duymak için (izleme fonksiyonu)**
**[MONITOR] üzerine bastırarak tutun.**
[MONITOR] üzerine basılıyken müzik sesi kesilir; onun yerine çevreden gelen sesleri duyabilirsiniz. Bu sırada gürültü engelleme fonksiyonu çalışmaz.
Çalmakta olan müziği dinlemeye devam etmek için [MONITOR] üzerinden elinizi çekin.

- **Kumandayı, klips (B ⑩) vasıtasıyla gömlek cebinize takın.**
- **Kulaklığı taşıma çantasına koyarken**
"Kulaklığı takmadan önce" için verilen adımları tersine uygulayarak kulaklığı katlayın.

**Not**
- Ses iptal fonksiyonunu kullanırken, gürültüyü azaltan devreden çok hafif bir ses gelebilir, ancak bu normal bir durum olup sorun olduğu anlamına gelmemektedir. (Çok düşük seviyedeki bu ses, sessiz ortamlarda ve kayıtlar arasında az ses ya da boşluk olması halinde duyulabilir.)
- Fiş üzerindeki kirden dolayı gürültü oluşabilir. Bu durumda fişi temiz ve kuru bir bezle temizleyin.
- Rahatsızlık hissediyorsanız kulaklığı bir süre kullanmayın. Sürekli kullanım, döküntü ya da diğer alerjik tepkilere neden olabilir.



RQT9331-1E(RP-HC101E).indd 8 2011/02/03 17:50:53